U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

中美同意恢復通郵

(美聯社北京電)中國和美國已同意恢復已中止三十年的直接通郵。

美國郵政部長說：有關空郵服務問題正在商議中，但他未能預測該項服務何時實施。

(北京路透社電)美國郵政總局局長鮑格說，他已經和中國官員就改善兩國間郵局服務問題達成了初步協議，其中包括實驗性的快速航空郵件，鮑格說，他們還討論了立用衞星快速發送書面資料的傳眞系統。

雙方雖然就直接通郵問題達成協議(目前兩國間的郵件需要通過香港或日本中轉)，但直接通郵還要取決於建立直通航綫，目前雙方正在就直接通航問題進行談判。

另一項協議是兩國的追溯到一九四九年的郵政債務問題，收支差額美國結餘五十多萬美元。

鮑格說，目前每月從美國寄往中國大陸的郵件大約有兩萬五千封信件和數百件包裹，中國寄往美國的郵件數量則少得多。

每日出紙三大張每份零售兩毫半

越華難民巨潮湧港

香港求援薩策允收勝邦千人

(倫敦路透社廿九日晨五時電)英國保守黨女首相薩策夫人昨(廿八)晚宣佈，英國將收容一千名被「勝邦號」英輪救起儀抵香港之越南難民，該批難民大多數是華裔，英國政府昨晚聲明，基於人道精神，英國將收容該批勝邦號難民，但下不爲例，將來不再收容類此情形之難民。

(香港路透社廿九晨七時十一分電)香港已經暫時收容三萬八千名越南難民，他們紹大多數是華裔。香港政府今晨宣佈，由於難民來港人數過多，香港無法處理，呼籲世界各國收容該等難民。

香港今晨宣佈准予勝邦號及其難民入港，因爲他們已獲香港同意收容，但是勝邦號難民仍須受限制居住於船上，不得登岸，一位港府官員說：岸上沒有地方招待他們。

現在仍有四千餘名難民在港內等候港府准許其登岸，港府正在趕急裝修一座監獄與一座陸軍兵房及一座工廠，作爲難民營來收容他們。

由於受到越南政府之不斷變本加厲迫害，華裔越人逃亡浪潮越來越巨大，冒駕駛小型艦艇出海者，日以數千計，他們在驚風駭浪中漂流，尋求託庇之所，不少葬身大海魚腹，只有一部份能獲得過路輪船救起。

正當勝邦輪難民千餘人問題未解決之際，又有一艘英輪「挪威人威京海盜」號，在南中國海救起了四十餘名漂海之華裔越南難民，航向中國。

此外又有一艘「鯉魚岸」號輪船在南中國海救起三百餘人，現已開到台灣外海等待，請求台灣收容。

上星期六，一般發生故障的巴拿馬籍貨船在香港附近一處淺灘擱淺，不久就被一千四百餘名海上難民一湧而上予以佔據，該輪之船長與船員見狀均預先棄船逃走。

越南華人逃亡浪潮人數之多，已成爲十七年來之最高峯。香港出動全部艦艇及飛機，均無法阻擋海上難民湧入香港，從今年一月迄今，已有三萬三千餘名越南華裔難民進入香港難民營，未入難民營者尚無法計算。

前天星期日又有十五艘漁船載來一千餘名難民。港府說：已知難民四萬六千七百餘人，較去年多了百分一百六十，祇有百分之四獲得美加等國收容：港府每天支付難民伙食三千餘美元。對於難民之未來，苦無善策。香港人口四百六十餘萬人，至少有七十萬人仍在等待住入政府屋而無屋可住。

八百難民逃抵馬國

(吉隆坡美聯社廿九晨五時電)又一批八百餘名越南華裔難民逃抵吉隆坡東北三百公里之吉隆蒼家奴，但被馬來亞海軍將該船拖出外海放逐，馬國之難民營已收容了七萬餘名難民。

中美貿談發生障礙

(北京美聯社廿九晨七時十七分電)中美談判貿易協定，今晨觸礁，美國堅持要限制中國對美輸出之紡織品數量，中國不同意，雙方談判成爲僵局，訪華之美國貿易部長史錯士今天將訪鄧小平副總理及外長黃華，希望獲致成就。

史錯士說：不過希望不大，昨天與外貿部長李强談判雙方各持立場，無法達成任何協議。

中美貿易協定之草約，曾在五月十四日由美國商業女部長寇立士初簽，今進入覆審階段。

埃以互相開放邊界

(華盛頓加新社廿九晨六時電)埃及與以色列昨天宣佈互相開放邊境，准許自由旅遊，以色列海軍艦隻今日首次進入蘇彝士運河航行，受到埃及人民歡呼。

(耶路撒冷美聯社電)以色列釋放十六名阿拉伯人政治犯，向埃及表示友善。

新統計死亡人數二七六人

芝加哥墜機一傳奇
行善讓票避過浩劫

(三藩市美聯社廿九晨六時電)卅四歲三藩市男子格連匿逑士眞正够運，他原已在芝加哥購買了機票，原定搭第一九一次班機飛來加州羅省，在機場買票之時，有一青年女子遲到排在他後面，票已售完，祇剩下最後一個機位。該女子央求他幫忙讓位給她，該女說有急事非要立即趕到羅省不可，匿逑士同情她，橫竪自己也不急赴羅省，就把機位讓給該女子。

匿逑士在芝加哥乘下一班機離開，中途聽到一九一班機墜地爆炸，機上全部人員罹難，匿逑士方知一念之善救了自己一命，逃過鬼門關。

匿逑士現已回到三藩市寓所，餘悸猶存，他說他甚至不知道該女子姓名。芝加哥機場「美航」訂票處稚橫臣證實確有此事，而且另外還有十二個當時輪票之人士亦登上一九一班機，均在罹難數中待查。

又訊：美國西雅圖報紙今晨說一九一班機死亡人數爲二百七十六人。

黃金漲至二七七元

(倫敦廿九晨七時電)黃金昨晚五時在倫敦收市價每安士二百七十七美元二七五，昨天一天之內就漲了一元，從去年十二月到現在，漲了八十元之多，在過去一個月內漲了三十多元。

行家說：黃金售價將有起無落，到年底以前將漲至每安士三百元，因爲買家大炒黃金，祇買不放，以求保値，對抗世界經濟不景及膨脹，將促成金價如火箭之上升。

弗州執行電椅處死
可能全美恢復死刑

(華盛頓美聯社廿六晨六時電)美國弗洛里達州士達克市法院於五月廿五晨十時十二分，終於將謀殺犯史賓曉靈送上電椅，五分鐘之後法醫宣佈該一屢犯怙惡不悛之加州殺人犯心臟停止，該案爲美國十二年來首次使用電椅死刑，可能成爲全美各州恢復執行電椅死刑之先聲，反映出美國社會日益强大之要求恢復死刑以儆兇頑而保治安。

全美各州今有五百餘名已被判死刑之謀殺犯，正在各別作爭取免死之中，史案可能對全美今後恢復死刑有重大之影響。

蘇在金蘭設收聽站

(華盛頓路透社電)美國政府人士謂蘇聯已在南金蘭灣附近開設了電子收聽站，可以監聽在該地區活動的美國戰艦。

蘇聯根據去年十一月與河內簽訂的友好條約，愈來愈多地利用越南從軍事活動，現在又有了新的發展。

過去幾個星期，美國情報已證實，蘇聯船隻，九五熊式偵察機，以及超碼一艘潛艇，都在越南停留過。

世界最新簡訊輯要

▲(莫斯科路透社電)蘇聯主席布列茲尼夫星期三訪問匈牙利。

▲(金帕拉美聯社電)烏干達新政府軍隊已直搗阿敏老巢，並未遇到强烈抵抗，預料不久可全部敉平。

▲(雅典路透社電)希臘簽約將於一九八一年加入成爲第十個歐洲共同市場會員國。

洪論

大放洪門的新意義

洪門創立於十七世紀中葉，當時的李自成逆明作亂，吳三桂引清兵入關，明帝自縊於景山，清順治於一六四四年據京稱帝號世宗，開始異族統治漢人，大明遺臣及仁人志士們，紛起反抗，名儒如顧亭林，王船山等著書立論，喚起民族精神，名將爲史可法，鄭成功等則誓死誅敵，以求復興明室。

攷諸洪門史寔，大放洪門寔始於一六六一年鄭成功奉明部渡海攻取台灣，奉王船之著作爲主義，開山立堂，歃血結盟，採金台山之名，稱爲明倫堂，今日全球洪門，係自斯始，鄭成功發令施號，使全軍將士及隨軍遺民皆集異姓爲一姓，洪姓者，乃紀念明太祖朱洪武也。洪門軍皆以兄弟相稱，所謂兄不大弟不小，人人一律平等，以忠義爲團結扶心，以俠字爲骨幹，個個行俠爲仁，完全代表中華民族精神。

遜清十代君王的二百六十八年的統治，洪門兄弟脈脈相傳，或公開抗敵，或秘密誅奸，或與安淸幫互通組織，控制運漕糧船，對清廷陽奉陰違，進行革命運動，十八世紀中葉，洪人更遠散美加南洋，積極活動，赫處開山門，立香堂，廣招人馬，繼承民族意志，以迄一九一一年推翻滿清，建立共和，我洪人先烈先賢之碧血，遍洒革命之鮮花。

今日喜閱雲埠中國洪門民治黨將於八月中旬大放洪門，招攬賢士入黨，但昔日之民族鬥爭，已不復存在，且時勢變遷，昔者洪門係世界上僅有歷史最悠久之秘密民族革命政治團體，今則適應加國法律，乃完全公開合法之法人，一面係保存民族文化傳統，一面力求服務於洪門兄弟以及全體僑胞，往日三教九流黑社會，已不復存在於民主政治之生活中。

具有光榮歷史的中國洪門民治黨，現在已是僑社中之一員，個別黨員，亦係各僑社之成員，是以洪門與各僑社寔爲一體，皆爲僑胞之福利及僑社之繁榮而努力。皆爲提高民族地位而存在。

洪門以結義行俠爲體，以强身求學爲用，時地雖易，宗旨無改，洪洪門需要新血輪，更需青年活力，以繼承及保持優良的風格，開拓和發展新的理想，代表帝胄子孫，與中國如民族携手合作，交流文化，光我前賢，留存後世，凡我志同道合之士，豈不共同加入門洪，而一展抱負乎？是之謂新意義，新精神，仰盼賢民同僑，與洪門共同努力，則幸甚矣。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
變喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙，印刷設計。
餐室、酒樓，壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van. B.C.

保廉汽車服務公司
Paullim's Auto Service Ltd.
3712 Grandview Highway,
Burnaby, B.C.
路上緊急修理
多部汽車定期保養合同
到府作季節性調整保養修理
領有政府牌照技師服務
中英語電話：437-9111

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
277 E. PENDER ST. VAN., TEL. 684-1916
營業時間：每日上午十一時至凌晨一時
◀逢星期二休息▶
香港風味
名厨烹飪
正宗粵菜
粥粉麵飯
用料最靚
宴會小酌
豐儉隨意
服務週到
精美燒烤
歡迎外賣
冷氣開放

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紹炘啓

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
香港各埠
特價機票
即定即發
包保滿意
卅年經驗
世界航空
協會省府
市府註冊

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $\$9^{50}_{xx}$
百分百純正粟米油$\$.4^{99}_{xx}$ 金牌即食麵卅包庄$\$4^{50}_{xx}$

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

風琴平賣
PIANO &
ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
- - - - - - - -
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van.- 873-1808

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

大漢公報 廣告效力最大 消息最快 請即訂閱 685-8941

The Chinese Times
"Second class mail registration number 0009"
零售每份貳毫半
每月陸元

各地糭子的風味

風俗篇

趙客

糭是端午節的主要食品，俗語說：「未食五月糭，寒衣不敢送」，這是春夏分野。但隨着風俗習慣的不同，各地都流行不同種類的糭子。

福建糭分爲鹹甜兩種，鹹的用料有豬肉、蝦米、栗子、蓮子、冬菇、眉豆和芋頭等，餡料複雜。甜糭多以豆沙及連皮連核的紅棗來與糯米配搭包裹，吃時另有一番滋味。

廣東糭的種類很多，有鹹肉糭、裹蒸糭、梘水糭、豆沙糭、火腿糭，甚至是雜錦糭，不一而足。裹蒸糭的分量比其他地區爲重，有重至一斤餘一隻的，用料也多樣化。粵式的淨梘水糭吃法獨特，是用炒香磨爛的白芝蔴加白糖蘸食的，或用蔗糖加水煮溶，再加蔴醬拌味，香甜可口。

糭通常是用竹葉或荷葉包成的，但中山隆都的蘆兜卻是用蘆兜裹成的。中山縣盛產蘆兜，它的葉子修長，兩側都有鋸齒形的尖刺，人們把刺削去後，就用來裹糭，取其堅靭，煮蒸不壞。隆都糭的特點是不蒸而煨，選擇上好的大王糯米，用小量食鹽拌勻，煨前須在缸面蓋上一塊荷葉，煨成後軟滑不膩口。

潮州的「雙拚」糭也別具特色，將鹹甜兩種餡一起放在同一個糭裏，即半邊鹹半邊甜，故而得名，鹹的材料與粵式裹蒸糭差不多，甜的則是用紅豆沙搓成團，外包以網油。

以裹蒸糭馳譽的肇慶，一年有兩個裹糭時間，即端午和春節，前者以梘水、豆沙及紅豆爲主 後者則主要是糯米和綠豆。他們捨蓮葉而用冬葉，用大鑊和銅罉，以明火焓之十二小時以上，且多次加水，務求米豆成粒，糭肉表面有青綠之色，入口鬆化。

蘇杭一帶最盛行赤豆糭與白米糭，後者又稱爲白水糭。蘇州人最喜白水糭，以自製熟梅加糖或再加玫瑰蘸食。寧波人有「小脚糭」，在白水糭的尖上加上一粒小紅棗。上海的鹹肉糭，用餡是半肥瘦的豬腿肉，用幼鹽醃過，略加酒精和五香粉，然後再浸醬油，味道鮮美；上海的紅豆沙甜糭，要在豆沙中滲入一些豬油粒，煮好後，糯米更加爽滑。

浙江的湖州糭是北方有名的糭類，成條狀，分豬肉和豬油豆沙兩種，舊時湖州的婦女幾乎人人都懂得裹糭。

不僅中國人有吃糭的習俗，越南人和日本人也愛吃糭。越南的糭體積很大，最大的有兩尺見方，日本糭的形式和中國的相差無幾。

二千年前古酒逸話

史與

不久之前，中國大陸有過一則新聞，說是在河北省平山縣的一座戰國時期的墓葬中，發現了二千二百多年前的古酒。這件事在學術界中引起轟動，也引起一般人的興趣。

據透露，古酒是分別盛在一個圓形和一個扁形的青銅壺（古代的酒器）裏。一種是翡翠綠色，液體清澈透明，很像現在的竹葉青酒。出土時，壺裏的酒裝得有七、八成，重達十多斤。另一種酒顏色呈黛綠色，只半壺，也有幾斤重。

中國近年來雖然出土過不少的古代酒器，但是古時候的酒卻從來沒有見過。那麼，這兩種「珍藏」了二千多年的古酒是怎樣發現的呢？據有關資料透露，前年，中國的考古工作者在距太行山脈不遠的平山縣境內發掘一座戰國時代的中山王陵墓時，在墓的東、西庫發見了十多個製作精美的青銅壺，其中兩個拿上手沉甸甸，搖動時覺裏面有液體，打開銹封的壺蓋，聞到一股酒香。工作人員於是把這兩壺液體送到有關方面去研究鑒定。經過多種化驗分析，結果證明這是中國古時候的酒。

化驗中又顯示出來，這種酒是只經過麵釀發酵而沒有進行過蒸餾的。這種酒類似現在的黃酒而不是白酒。據說專家們對酒中的成份進行了初步分析，其中乙醇（酒精）的含量很低。乙醇含量低的原因，據認爲可能和酒存放的時間過長，出土後壺蓋又多次打開，乙醇大量揮發有關。酒中還含有許多種金屬離子，有銅、鉛、錫、銀、鎂、鎳、鋁、錳等。這是由於酒對青銅壺的長期浸蝕，壺體中的金屬離子悄悄地「跑進」去的。

至於釀造酒的原料是糧食還是奶類，專家們還要繼續進行科學測定。

在中國歷史上，很早就有了關於酒的文字記載。「戰國策」上有「帝女令儀狄作酒」、「禹飲而甘之」的句語，可見至少在公元前二千年左右的夏代，釀酒就已經開始。至於這兩壺二千二百多年前的酒爲什麼還能保存到今天呢？專家們經過分析認爲，主要有三方面原因：

一，這兩壺酒的壺蓋和壺身接縫處很嚴緊，加上青銅比較容易生銹，所以埋在地下後不久便自動銹封着了。

二，「珍藏」古酒的墓葬建在一座小山旁，下部就岩石鑿穴，上部爲夯土築成，墓的東西庫又未被盜過，庫室裏未進氣，未進水，因而對物品的氧化破壞不大。

三，由於糖類不易揮發，食糖較多的黃酒也好保存些。

昭君出菜

「昭君出菜」，指的是赴喜宴的，坐在那個傳菜位置。如果遇上一些初出茅廬的樓面侍應，毛手毛脚，稍一不慎，會把盅盤的熱翅，倒在你的身上。不過，一些熟手的侍應，傳送碟盤，手法嫻熟，乾淨俐落，有如表演雜技。有時即使在客人碰撞之下，依然有驚無險，不會把半滴湯水倒了出來。這是熟能生巧，行行出狀元的道理。不過，坐傳菜位者，仍須小心爲是。（濃）

屈原的故鄉——秭歸

史地雜抄

公元前三四〇年，愛國詩人屈原誕生於湖北省的秭歸縣，使這個本來寂寂無聞的小鎮，一躍而爲遐邇知名的勝地。

秭歸古屬歸州，在屈原的時代（戰國時代），它還是一條荒闢的村落，到三國時才逐漸發展成爲城鎮。根據故老相傳，秭歸是劉備征東吳時下令建設的，故從前有「劉備城」之稱。

南北朝時酈道元的「水經注」，對秭歸有如下的記載：「縣東北數十里有屈原舊宅，雖畦堰縻漫，猶保屈田之稱也。縣北一百六十里有屈原故宅，累石爲屋基，名其地曰樂平里（按：屈原名平）。……父老傳言：原既流放，忽然暫歸，鄉人喜悅，因名曰歸鄉。抑其山秀水清，故出儁異……。」直到現在，秭歸縣城的東面，還保留着一座古老的牌樓，橫匾上書「屈原故里」四個大字。在城東另有一座屈原祠，內有「漁父辭」及「漁父辭說」的石刻。

酈道元謂秭歸「山秀水清」，是有根據的，因秭歸位於「地險流疾」的長江三峽最後一峽巫峽之下，長江經過三峽，兩岸一路都是崇山峻嶺，風景奇秀，秭歸居於峽尾，山水自然也不俗了。

秭歸至今仍饒有古城風味，狹長彎曲的街道，舖着蔴石板，市面雖店舖林立而不覺繁囂。沿江邊小道東行約五里，便是屈原的出生地——香爐坪。這裏依山傍水，風景宜人，四時花木盛開，芳香撲鼻，山側建有「屈公祠」，附近還有讀書洞、照面井、響鼓岩、擂鼓岩、伏虎降鐘、迴龍鎖水、玉米三丘等八景，足以令人流連忘返。

繼屈原之後，秭歸在西漢時又出了一位著名美人王昭君。屈原是偉大的政治家和詩人，王昭君則是一位巾幗英雄，她遠嫁異域，使漢蒙兩族和睦共處，均受史家推崇。雖然「山清水秀，故出儁異」之說未必盡然，但秭歸「人傑地靈」則是實至名歸的。

周郎

香港在探索節能途徑

香港通訊

羅克

長期以來，香港所使用的每一滴石油，都是從外地進口的，主要來源是阿拉伯（波斯灣）地區，經過新加坡提煉後運入，佔香港全部石油供應量的百分之六十五以上。

但是，自從伊朗發生動亂後，新加坡的煉油廠在採購原油方面存在不少困難，故已通知各購買商減少供應的可能性，香港也不例外。實際上，所有顧客都被按比例遞減供應。由於原油供應短缺和價格上升，世界性的石油產品價格都相應提高，增幅爲百分之九至百分之二十之間。

香港石油除來自阿拉伯地區外，還有來自中國大陸佔全部供應量的百分之二十三。但中國大陸不輸出燃油、石腦油和某些化學物品，這些都是香港所需要的。

值此全世界工業國家多爲能源短缺以及石油加價而引起惶惶不安的時候，作爲依靠石油進口的香港自是不能置身度外。目前有很多工業國家都在積極推行節約措施，而且收到了一定的成績，這對香港來說，是不能不加以考慮的。

香港石油消耗多用於發電，其次是交通工具。發電消耗約佔百分之十八。而電力最大的消耗者則是工商業。目前香港的有關方面正在研究既要爲工業提供電力，又要盡可能節省石油。主要方法只能以其他燃料發電。

據香港蜆殼石油有限公司董事長兼石油政策委員會委員柯兆文透露，香港有兩個用煤爲燃料的發電中心，大約在這四、五年內便可建成。投產後可以節省石油，也可以避免完全依靠石油所造成的危機。

但是，在這兩個發電中心建成以前，有關方面必需採取節約能源辦法，渡過難關。香港石油政策委員會不久前曾舉行會議，結果只是呼籲居民注意節省燃料。最近立法局會議上，經濟司謝法新透露了若干原則，但具體措施尚待進一步制訂。據說節約總的目標，初期定百分之五。這些原則是：一、禁止在下午七時至下午十一時半以外的時間以電燈照明廣告和陳列品，或用泛光燈照明作照明用；二、節省港府使用的電力；三、利用陽光，減少電力公司的發電機轉數；四、在攝氏二十六度以下的氣溫狀態下不得使用冷器機；五、普遍規勸居民節省能源。

爲了配合節約能源運動，香港蜆殼石油有限公司技術服務組特發表了引導工廠、住宅、商業樓宇以及運輸工具的具體方法。既是「引導」，就不存在強制性，效果如何，尚未可知。

一九七三年石油危機時，香港也曾有過一系列的節約能源措施，包括管制廣告燈和體育文娛活動；提早實施夏令時間；海事處下令所屬船隻減低速率，並呼籲各船主採取同樣的做法等等。夏令時間本已取消了兩年，現在爲了配合節能運動，準備恢復實施。

人們認爲，這次石油加價，香港所受打擊會比一九七三年更爲沉重，因爲當年港幣勢強，現在適得其反。香港石油價格受到輸出國加價和港元貶值的雙重影響，招致連鎖反應，經濟上和居民的生活受到打擊。故當香港政府準備採取有效措施減少能源消耗的消息傳出後，各方均表贊同。不過認爲現在節約能源，同七三年有所不同。當年危機屬於暫時性質，危機過了恢復正常；現在要實行的節約能源措施，應屬永久性質的。

目前香港各界希望當局調查情況，看看那些方面的汽油和電力，是可以切實節省的；並與各行業人士共同商討，研究出一些可行辦法，不要徒然做表面工夫，使工商業蒙受直接或間接的損失。

香港玩具出口世界第一

香港通訊

高朋

最近舉行的第四屆「香港玩具及禮品展覽」顯示，玩具是香港一項巨大的出口商品，出口價值每年逾三十億港元，成爲香港的第三大工業；從世界範圍來看，香港玩具出口更是全球冠軍。

本屆參展廠家和出口商共一百五十五個單位，比去年增加百分之五十。前來參觀的買家去年有二千三百名，今年約有三千名左右。

香港玩具工業是在過去十年發展起來的。去年出口總值達三十億四千二百萬港元，保持了自一九七二年以來獲得的世界最大玩具出口地的美譽。

據統計，截至今年上半年，香港玩具廠總共有一千七百一十九家，比去年同期增加六十家。玩具工業工人也增加了百分之八，共五萬七千二百三十七人，佔香港製造業工人的百分之七。

但是，香港玩具業正面臨工人短缺的困難，沒有一家玩具廠有足夠的工人。有些工廠平均每天約有二、三十人辭職，所以天天張貼廣告招聘新人，其實卻是各廠之間爭奪工人。技工和設計人員更是各廠的爭奪對象，他們也是經常離職轉廠的。廠家爲了穩住職工們的情緒，最主要的當然是增加工資，並且注意改善工作環境，例如安裝冷氣，工作時間內有小息及茶點款待。同時放寬對職工的約束，可在工作時間內開收音機。有些工廠甚至每週舉行幸運抽獎，頭獎是來回菲律賓的機票。另外，工人加班加點，還可以得到二、三倍的工資。

如果與電子業和紡織業相比，投入玩具業的外資是較少的。據調查，迄至今年八月止，外資玩具廠只有十一家，共聘用五千七百四十二名工人，投入資金一億二百萬元，佔投資香港製造業外資總額的百分之五。最大投資外商依次爲美國、英國、瑞士、新加坡和意大利。

目前香港出口玩具最大市場是美國。自一九七一年以來，香港就成爲美國玩具最大供應來源地。美國從香港入口玩具價值，每年都有增加，今年頭七個月爲八億三千九百萬港元，佔同期香港玩具出口總值的百分之五十。第二大市場是英國，七個月達一億三千九百萬元；第三大市場是西德，七個月達一億一千九百萬元；加拿大和澳洲分別爲第四及第五大市場。其他重要市場有意大利、日本、法國、荷蘭、新加坡、委內瑞拉、比利時、盧森堡、瑞典、沙地阿拉伯及南非等。

從近幾年產銷的情況看來，玩具業是一個十分具有挑戰性的行業，不僅香港各玩具廠之間存在着競爭，與其他地區玩具廠的競爭也是十分尖銳的。目前南韓、台灣等地，對香港玩具業都具有競爭力。

香港客輪可直駛廣州市
兩地海上航線宣佈復通

【香港消息】繼港穗客機通航後，港穗海上客運航綫又於最近達成協議。香港油蔴地小輪公司已於十月十二日與廣東省當局簽訂了一份「廣州、香港綫飛翔船通航協議書」，訂明港穗航綫由香港油蔴地小輪公司承辦，經營期暫定五年。在限期[illegible]該航綫的日間客運班，原則上不再給第三者經營。

據宣佈，港穗飛翔船票價，單程香港每位港幣六十五元；廣州每位人民幣二十三元五角。至於通航日期，初步已定於十一月十五日開始，每天對開三班，每艘船載客約六十人。飛翔船赴穗暫在黃埔港泊岸，旅客由專車送抵廣州市區。由香港坐船至黃埔港需約兩時半，黃埔港至廣州市區行車約半小時。

香港商場賤物鬥窮人
夏季貨品均削價求售

（香港消息）香港各大百貨公司，現正各展「大減價」之奇謀，以廣招徠。據百貨業人士說，由於今年生意旺市時間短，而淡市來得快，現在立秋已過，夏季貨品若不削價拋出，很快就成爲「月下貨」了。

根據初步估計，今年夏貨在季初的生意較好，當時不少百貨公司及服裝店，營業額都比去年同期增加一成多至兩成。但到六月中，生意卻急轉直下，淡得驚人，即使以三、四、五折售貨，還比季初相差很遠。商家初步估計，到目前爲止，夏貨生意僅比去年同期稍增一成左右，而比預料中爲差。

今年夏季貨品減價幅度，也比去年同期大，現時有些新款服裝售價，比初上市時低達三、四成，季初和季末的差價那麼大，這是過往少有的。有些大中洋百貨公司、服裝公司，在最近短短的三個多月內，竟以不同名目作了四、五次的大減價，這也是前所未有的。

目前，夏貨大減價之風已吹遍百貨商場，預料往後將更爲厲害。據百貨商指出，造成這種現象是由多方面因素造成的。其一，今年市道旺短淡快，商人存貨不少，爲謀求現金週轉，將存貨削價拋售。其二，新開設的小型時裝公司有如雨後春筍，估計近兩年增加了五、六百家，彼此的競爭加劇了。其三，由於外銷成衣和針織服裝出口配額缺乏，廠家便將貨品削價在本地市場推銷。而台灣、南韓及日本的中下價衣料，在季中也削價四、五成。這種種反常現象，造成夏貨生意難做。

更重要的因素，仍然是香港市民的購買力弱。香港經濟近年雖見復甦，但其發展既不平衡亦不穩定，加上歷年來通貨膨脹的壓力，市民的生活負荷加重，從而影響了他們的消費能力。

日本貨輪藏毒五百萬
四名台灣船員受嫌疑

（香港消息）香港緝私人員，在一艘由婆羅洲抵港的日本小型貨船的儲水櫃暗格內，搜獲一批時值五百六十萬元的毒品，並帶走四名台灣船員及一位日本籍電報生，協助調查該案。

這艘載重四百多噸名「光陸丸」貨船，八月十二日凌晨由婆羅洲運載木材抵港。據悉，「光陸丸」在報關時說其航程是由香港開出，經台灣、印尼、婆羅洲，然後折返香港。但緝私處查悉該輪曾駛去曼谷，但卻沒有報關，遂引起懷疑。此外，該輪抵埗前，緝私處已接獲船上藏有毒品的線報。

緝私人員上船檢查，發現船頭一個淡水櫃可疑，於是在水櫃的內壁鑿開一個洞，果然水櫃內有暗格，毒品就藏在暗格裏。被搜出的毒品包括熱鴉片三十一包，共九十三磅；三號海洛英六十五包，共六十五磅；四號海洛英五包，共四磅；嗎啡磚五包，共十五磅。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1S9
雲高華片打東街七十九號
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店特聘政府A級牌照電器工程師，担任按較大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。專營新舊霜櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，洗碗機等，廿年修理經驗技師，担任修理上項工程，電器用具價廉工精
電話：二五五·七四三壹

Grant Louie's
Pacific Dodge Chrysler Ltd.
買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君或Jay Jung君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：585-3141
JAN JUNG
KEN ENG

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇弍

喜萬年酒樓
逢星期二休息
歡迎預定酒席
King's Garden Restaurant
CANTONESE DIM SUM & DISHES
溫哥華奇化街貳三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
早午茶市 Telephone: 669-4132 晚飯酒菜
酬謝顧客·特設經濟和菜
特價十二元
供應白飯
紅燒豆腐
啫啫雞煲
生炒鮮吊片
西湖牛肉羹
▲四和菜▼
特價十九元
供應白飯
江南一品煲
三菇炒肉片
生炒士的球
葱油鷄半隻
時菜炒牛肉
什會上湯
▲六和菜▼

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
請電253—1333曹先生或321—3371曹太
學
特價優待
最初一小時只收$12
政府牌新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細捷法速成，時間任擇，（特價8小時祇收$110元10小時收$135元）包足鐘，包接送，歡迎補鐘租車考試並有專人指導筆試

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
小調歌后 解曉莽小姐
國際紅星 朱咪咪小姐
青春歌后 周瑪麗小姐
香港玉女 張佩妮小姐
電話：683 4722

加拿大駕駛學校
請電 434-1887 岑先生或437-9195 681-1432
學
由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138十小時$88六小時免費接送時間任擇
男女教師多位 爲君服務
京士威2183號

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
（一）新屋一間在ADANAC近乃磨地平連千三百尺用料上乘在建築中開價八萬五千九
（二）四七九號五十四街近緬靚士德古兩睡房土庫有廳房
（三）貳二八號六十四街近緬地大四二乘一二兩睡房士德古土庫有廳房開價六萬餘
（四）2090 Turner近域多利靚士德古兩睡房另土庫有廳房可出租開價四萬九千九可領津貼
（五）華埠片打東街五十九組柏文好入息取價四十五萬
（六）一七六八號卅五街近域多利士德古三睡房三套浴廁樓上有入息五萬四千九。
喜士定東街旺餐館座位七十八有酒牌設備好七萬九千元

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照 奉送大相
一日起貨
特價九折 菲林沖晒
影相射印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $125
專人輔導英語筆試班 $20
吳先生 日 872-8717
夜 873-6091
◀假期照常服務▶

新邊麵飽
新鮮
味美

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
合時
中西瓜菜種子
菜秧花秧
天天有應市

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
最近新貨
紅棗 糖心皮旦
皮旦 川貝檸檬李
生粉 天津小紅豆
羅漢果 豆豉鯪魚
白雲麵 鮮炸鯪魚
葛粉條 清水苦瓜
生抽王 楊江豆豉
老抽王 草菰老抽
梅汁醬 菊花晶
零售批發 無任歡迎

粵劇戲目知多少？

在漫長的發展過程中，粵劇積累了一批傳統劇目。這些劇目究竟有多少？根據我國著名戲劇家歐陽予倩在《試談粵劇》一文中說：解放前三十多年中新編的就有一千多本。但再前的四百年中又有多少？恐怕就難以回答了。但據說解放後三年，僅廣州市上演過的粵劇就有一千七百多個，現有的粵劇劇本編目，則將近三千。

廣東省粵劇團來港演出的劇目，有經過整理的傳統戲《搜書院》、《蝴蝶杯》、《五郎救弟》、《山伯臨終》、《打金枝》，參考其他劇種演出本整理的原有劇目《逼上梁山》、《攔馬》、《搶傘》、《拾玉鐲》、《選女婿》等。這批劇目，有正劇、喜戲、悲劇，有文場戲、武場戲、做工戲、唱工戲；有小武戲、生旦戲、丑生戲、刀馬旦和小武的戲、花臉和武生行當融為一體的戲，豐富多采。

文覺非談七斤與七叔

曾在茶居被大秤秤過　在星洲學做大戲

·李碧·

在香港，人人都知道有「波叔」——梁醒波。在廣州呢，係人都鍾意睇「七叔」——文覺非做戲。文覺非一出場，台下氣氛就會活躍起來，觀衆的情緒都被他控制住了。

廣東粵劇團來港演出，兩齣大型劇目《搜書院》、《蝴蝶杯》，文覺非擔戲都頗重。在《搜書院》中，他飾演書院的老師——謝寶，在《蝴蝶杯》中，他則飾演知縣田雲山。

折子戲《選女婿》中文覺非有精采表演。

記者日前在廣州時，《搜書院》正在上演，連場滿座。記者走到友誼劇場的後台，找到文覺非，傾談之下，聽了不少東西。

記者問：「七叔，請問「七叔」這個稱呼是怎樣得來的呢？」

文覺非答：「人地叫我七叔，以為我排行第七。其實幾兄弟裏面我排行最大。講起來有段古，與我的出世有關。我是在香港出生的，家境甚貧寒，母親生了我的兩個姐姐，都養不活，當我瓜瓜墮地時，也怕我長不了，因封建迷信的關係，就不改名字，捧去茶居，當燒豬那樣，用大秤來秤一秤，伙記一聲：「七斤！」於是我便成了「七斤」，以示粗長粗大的意思。細個時，大人都叫我「阿七」，漸漸長大了，就叫「七哥」，後來就成了「七叔」。「七叔」這個稱呼，就是這樣來的。回想起來，真有不少辛酸呢。」

記者便問起他學戲的經過來。

文覺非說：「都是被迫出來的。我的家人當中，本沒有一個是做粵劇的。九歲的時候，全家搬去星洲，我之下有幾個兄弟，為了餬口，我這個長子便要出來工作，各行各業都做過了。」

記者問：「當年在香港演粵劇，曾與什麼人拍檔？」

文覺非答：「很多人了，像余麗珍、譚蘭卿，我當時是做文武生。一九四九年，我在東方劇團，與「波叔」是一對，兩個人輪流做半個月文武生。東方劇團是在「中東線」演出。所謂「中東線」，即係中央戲院同埋油麻地東樂戲院聯線。」

記者問：「《蝴蝶杯》這個戲，你最早是在什麼時候演過呢？」

文覺非說：「一九三五、三六年間，在星洲的時候，當時的劇名叫《賣怪魚龜山起禍》，知縣田雲山是作丑生扮相，戴八字鬚。《蝴蝶杯》是這齣戲的總名。那時它的取材，多是插科打諢，特點是笑料較多，但人物都是單方面的受壓者，缺乏正面角色。內容亦多荒誕處，例如兒子被仇人招去做女婿，雙鳳朝凰等，很多不必要的情節。

在《蝴蝶杯》中，漁女（林小羣飾）持杯來見田雲山（文覺非飾）及夫人（張玉珍飾）。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，利息由十厘七五起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年三年活則，五年定則，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華**啓

佳棧燒臘肉食公司
264, E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P1
689-3238　689-5311

新鮮肉食
各式燒烤
新張酬賓
大減價
定一九七九年四月二日
星期一啓市
菓欄第二門市部左側

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠
秘書賓路蔡
根遂
根璇
立正

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫五
雙燕5扎沙河粉一元三包
冰霜鵪鶉（一只）每盒二元五毫
中國商品　長期　大量源源運到
一級開湘蓮子　通心白蓮
珠江牌糖子羌　西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多　未能盡錄
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

大量進口　專營批發
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
酒樓用具　一應俱備
遠近寄貨　無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

▲大量進口▼
專營批發：
蜂花牌檀香梘。
歡迎選購！

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

Willie Wong Says:

See me for the best buy in a new car or light duty truck...
DUECK "The GM Place"
1305 W. BROADWAY
731-7711
Res. 438-1090
CHEVROLET OLDS CADILLAC
黃維利說：請來見我，有關好的新車或輕型貨車。

CARPETERIA 黃英祺
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿、鋪地毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street　Phone 255-7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

香港市場有限公司
265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913

貨靚價平
大量進口
加拿大總代理
加頓牛油卷
美國合桃酥
李錦記蠔油王
金鷹公仔麵
金鷹鮮甜魚丸
零沽批發
無任歡迎

孫承憲會計師事務所
Dennis Seng, Chartered Accountant
201-96 East Broadway,
Vancouver, B.C.
Tel. 879-8123

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
天津鴨梨
唐山蓮藕
曲奇甜餅
日本甜桔
蝦丸魚丸
種類多款
取價特平
一律歡迎
紅牙芋仔
丹麥藍罐
柳甜蜜柑
急凍海產
餐館蝦肉
大量供應
零售批發
保證滿意

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號

師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
筆試室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元
電話：學校321－3722　馮君：433－0303
方太：298－4623　蘇君：291－0159

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260
876-7204

土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

天龍八部

金庸著

綠油油的光芒，與尋常燈火之色作暗紅或是昏黃頗爲不同。這些人除了王玉燕外，個個同是涉江湖的大行家，各人加快腳步，向那綠燈趨前里許，不久便看得更加清楚了。包不久大聲道：「邪魔外道，在此聚會！」

這五個人的機智武功，對江湖上不論那一個門派幫會，都是絕無忌憚，但各人立時想到：「今日與王姑娘在一起，還是別生事端的爲是。」包不同與風波惡久未與人打鬥生事，霎時間心癢難搔，躍躍欲試，但立即自行克制，風波惡道：「今天走了一天路，可有點倦了，這個臭地方不好，退回去吧！」慕容復微微一笑，心想：「風四哥居然改了性子，當眞難得。」說道：「表妹，那邊不乾不淨的，咱們走回原來的路吧。」王玉燕不明白其中道理，但表哥既然這麼說，也就欣然樂從。六個人轉過身來，只走出幾步，忽然一個聲音隱隱約約的飄了過來：「既知邪魔外道在此聚會，你們這幾隻不成氣候的妖魔鬼怪，怎不過來湊湊熱鬧？」這聲音忽高忽低，若斷若續，鑽入耳鼓中令人極不舒服，但每一個字都聽得清清楚楚。

慕容復哼了一聲，知道包不同所說：「邪魔外道，在此聚會」的那句話，居然給對方聽了去啦，從對方這幾句傳音中聽來，說話之人內力修爲倒是着實不淺，但未必是眞正第一流的功夫。他左手一拂，說道：「沒空跟他糾纏，隨他去吧！」不疾不徐的從來路退回。那聲音又道：「小畜生，口出狂言，便想這般挾着尾巴逃走嗎？眞要逃走，也得向老祖宗磕上三百個響頭再走。」風波惡忍耐不住，止步不行，低聲道：「公子爺，我去教訓教訓這狂徒。」慕容復搖頭，道：「他不知咱們是誰，由他們去吧！」風波惡道：「是！」六個人再走十餘步，那聲音又飄了過來：「雄的要逃走，也就罷了，這雌兒可得留下，陪老祖宗解解悶氣。」

各人聽到對方居然出言辱及王玉燕，人人臉上變色，一齊站定，轉過身來，只聽得那聲音又道：「怎麼樣？乖乖的把雌的送了來，免得老祖宗……」他剛說到那個「宗」字，鄧百川氣吐丹田，喝道：「宗！」這個「宗」字和對方的宗字雙音相混，聲震山谷。各人耳中嗡嗡大響，但聽得「啊」的一聲慘呼，從綠燈處傳了過來。靜夜之中，鄧百川那「宗」字餘音未絕，夾着這聲慘叫，令人毛骨悚然。

一九七　萬仙大會

鄧百川這聲斷喝，乃是以更高內力，震傷了對方，從他那聲慘呼之中聽來，那人受傷還眞是不輕，說不定已然一命嗚呼。那人慘叫之聲將歇，但聽得嗤的一聲響，一枚綠色火箭射上天空，蓬的一下炸了開來，映得半邊天空都成深碧之色。風波惡道：「一不做，二不休，掃蕩了這妖魔的巢穴再說。」慕容復點了點頭，道：「咱們讓人一步，乃是息事寧人之計，既然幹了，便幹到底。」六個人向着那綠火直奔了過去。王玉燕於天下各家各派的武學幾乎是無所不知，無所不曉，但內力甚淺，臨敵應變的經驗更是半點也沒有。慕容復恐她受驚吃虧，放慢腳步，陪在她的身邊。綠火微光之中，只聽得包不同和風波惡兩聲呼叱，已和人動上了手，跟着三條黑影飛了起來，拍拍拍三響，撞向山壁，顯然是給包風二人乾淨利落的料理了。

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴張業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫

全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫

半寸銅喉　每尺　三十四仙

三寸膠喉　每尺　一元一毫五仙

白色水厠　五十六元五毫

次級浴缸　六十五元

雲石檯面照原價八折　八十六元

所有些少損壞的面盆　由十元五毫至五十元

單邊洗衣膠盆連水喉　三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎·

地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 COMMERCIAL DR.　VAN 255-8244

3272 MAIN ST.　VAN 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9.　681-4916

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文版或中文版）	$5·00	7·50	10·00
北京周報（外文）	8·00	12·00	16·00
中國科學（外文）	60·00	90·00	120·00
中國科學（中文）	48·00		
中華醫學什誌（中文）	28·80		
中國對外貿易	6·00		
民族畫報	7·20		
北京日報	14·40		
南方日報	14·40		
工人日報	14·40		
解放日報	14·40		
光明日報	14·40		
人民日報	21·60		

其他什誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。香港空運（每週兩次）刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，争鳴等等。

現代漢語詞典	$20·00加郵費
漢英詞典	25·00加郵費
新英漢詞典	港版 15·00加郵費 國內版13·50加郵費
江山如此多嬌	30·00另郵費

本報廣告效力宏大

·教授·

攝影彩色冲晒·基本攝影全科·

★全部課程★着重實習★

電話：三二五一〇一七七

生鮮鴿鶉發客

嫩鴿鶉每隻一元百隻以上每隻八毫半蛋每打五毫，購買十五元以上者免費送到電話576-2397

尋父

女李奇珍（LEE KEI CHAN）尋親父李紺扳又名李潮大（LEE TIP PUN）是廣東省台山縣，香頭塡村人，女於一九五零年被送去香港凌月仙孤兒院收養，任何人仕知其父下落者，請即電話614-268-4644 544 或通訊地址：MONTGOMERY COURTCOLUMBUS OHIO U. S. A. 43210

出租

樓上出租

東區四十五街近巴士學校，樓上三房一廳廚房厠所出租電話三二七一四七五二

全備土庫出租

兩房一廳，全地氈，廚廁齊，交通便，近商場，六時後請電八七六一七五六四

土庫出租

近展覽會，二房一廳，廁爐全齊，各自門戶。電二五三五〇三一

有傢俬單人房出租

254-6690

土庫出租

兩房一廳，廚厠浴室，爐頭雪櫃齊，近京士威央三十四街。電四三八六六七二

聘請

埠仔請人

請經驗中西廚三名另打什一名包食住，工金面議。有意請電255-2210黃洽

光猛土庫出租

一廳一房，廚厠齊全，各自門口，包暖氣及電，交通方便，有意者電：324-2136

商學及聘請工作人

代售家庭商用品，專人教初中級中英文化裝班早十二時前晚六時后二五四一三八九三

埠仔請女企檯

薪水高，包食住，有意者請電話二五三一六八六八，上午十二時至九時。

雲島黨近埠請廚

請唐人幫助打雜一名，薪金從優·電話：112-748-3613或112-748-0331

請企檯

亞省中西餐館聘企檯，高薪，包食宿，來回機票，請電(604)872-7030蔡太

高爽土庫出租

一大房一大廳，廚廁全，獨立門口，交通便，租一七五元包電火·電話：324-1486

西餐館請廚

請經驗西廚，請英語電話八七四一六六二一

有單人房出租

床櫈俱備，位於片打東街八二六號請電255-4190

請經驗中西廚一名

洗盤碗一名，有意者請電112-395-2211柏

潤大二房一廳出租

齊士定東街2171爐頭雪櫃浴廁俱備。電話二六三一一〇七〇或三二一一六〇四四

請駕車送貨員一名

工作每日由下午五時至九時日間電話四三七一一七一一

·單針車位·

可靠而又有五年製運動衣廠單針車位之經驗。

·鈒骨工人·

可靠而又有五年製運動衣廠之鈒骨經驗。

·剪裁工人·

可靠而又有剪裁之經驗，能使用剪裁機器，放置布料等。

·車花車位·

可靠而又有五年電動車花車位之經驗。

如有意者請到：142 E. 6th Ave. 詢問。

埠仔請長工

請廚一名及男女企檯二名，夫婦最適合，包食住。請電話112-567-2369

招請中西廚

包食住包來回機票工金從優如無經驗者而有意學習該項職業亦可錄男詩來電或來函接洽：

New Commodore Restaurant
628 West Third Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2
112-624-5151

某工廠請工人

招請年輕布料CUTTER·應徵者須懂縫紉及英語，如資格合適，由本廠訓練，長期可靠工作，有意者即電731-0713

招請車衣管工

指導車衣工場，兼布料剪裁，應徵者須懂英語，長期可靠工作，如經驗及資格合適者，薪優福利好。電話731-0713

電動車衣工

徵求需有電動車衣之經驗，將在女裝工廠服務。工作狀況環境均優良，有工會福利，請到雲高華市水街（55 WATER ST. VANCOUVER）四樓詢問。

傢俬房出租

近雲埠中央醫院幽靜單房租給好靜的人請英語電話：八七六一八四二八

瓜菜菓舖請人

請長工男什工及女收銀員各一人有意請親來北溫哥華126 E 14TH ST.

埠仔請人

請有經驗中西廚，包食住，免費長途電話洽112-624-5060

有屋出租

百老匯東街近菲沙街全層或分層出租，適合大小家庭，交通便。請電299-3142

出讓

新型孖屋出讓

50×140尺地段每層約有一千五百方尺取價十二萬元。任還價英語電：325-3958

雲島唐番餐館出讓

PORTHARDY有前途，生意每年四十餘萬，電話112-949-7131黃洽

菓仔舖出讓

離市區半小時車超過半畝地CS-2商業地段日進約四百五，好地區，取價，一十四萬五。點貨約值千五，首期六萬五，利息十厘，月充八百元，英語電話536-7200 PETER OR 531-0467

屋主廉讓

一房一廳栢文，包爐頭雪櫃近埠交通方便有意者四時後請電陳洽255-6308

東區咖啡室急讓

□適合家庭式經營
□每月二百多元租金
□工具一流
□每週營業六天，朝八晚六。
□坐位三十
□年入四萬多
□取價兩萬多
□首次出讓，機會難逢。

如有意者請電（英語）
日間 MR. GEORGE LOS ROYAL TRUST 430-2201
晚間 631-4288

二埠菓仔旺舖出讓

生意旺，地區好，新批，地方寬大，前舖後居，合家庭經營，有意請電五二二二零零一二洽。

菓仔舖連實業出讓

①約三千一百方尺，三睡房前舖後居，日入約六百，首期銀期五萬。

②約千六百尺，兩睡房前舖後居日入約百五元，全價六萬九，可充銀期按揭，英語電話晚：576-8221 or 536-1137 Walter Michaluk Enterprise Realty

---

餐館連地出讓

座落於美賓列治，Maple Ridge區，靚餐館連畝半地段，再好也沒有的投資，取價廿二萬五，有意者英語電話465-6848 or 465-9955 Arnold or Miller, Meadows Realty.

發財餐館急讓

沙省東南十分興旺餐館連物業急讓位於十三與九號主要公路交界設備齊全利潤深厚因人力不足廉價出讓有意請速電（306）453-2540或Box No. 764 Carlyle, Sask. 洽。

出賣

翻新兩睡房屋自賣

減價三萬七千九，近細街，週六日二至四時開放四八〇東廿四街

靚屋數間平賣

（一）PNE區，士德古兩睡房廚厠浴，土庫淋浴室，酒吧，硬木地台，一流狀況車房，快來電873-8311

（二）菲沙景高爾夫球區，好機會，兩大睡房，大廚房，裝好爛爐，平地土庫，大娛樂室。另外三睡房，大浴厠，急賣。

（三）[illegible]房全土庫，單層住屋未完成[illegible]，星期日二至四時開放[illegible] 4850 S[illegible]WN

（四）砵曲背林埠新[illegible]景區屋，周末二至四時開放[illegible]觀，1525 ELINOR CRESCENT 以上四屋有意請電話：291-0128 OR 873-8311問哥頓馬·

已售出

新屋自賣

樓上三房兩廳，樓下三房一廳，兩厠，廚房，石屎圍辣，八萬四千五電291-1921

靚屋自賣

三層高三房一廳，土庫完成，屋內新裝修，新換鋁質窗門全部新地毡，有兩車房，近華埠。PRIOR ST. 開價四萬八千五，下午四時後電話二五三一一三二四黃宅

M2工業地自賣

廿五乘一百廿二尺，葛郡華東八百號，開價四萬一千九。電872-0904 ROSIN

列治文區業主自賣

4591 STEVESTON 九年新，硬木地板，樓上四睡房，土庫完成，66×150尺地，開價六萬八千元，參觀時間星期六，日，下午一時至四時，每日四時後請電話277-8261

豪華靚屋自賣

一流設計，高級材料，近學校，商場，公司，交通方便，大辣，居住面積約三千呎，平賣十一萬六千元。電話294-0067

旅館連實業自賣

位於華埠佐治東街二五五號，樓上旅館，樓下舖位及半土庫，有意者請電六八四五六六九或六八八七〇〇接洽。

業主自賣生意

眞正賺錢機會，生意旺，義大利必沙咸餅及市別吉地麵，只做來店取貨和外賣生意。租平，一定要賣。請電438-6446 TERRY

大街菓舖急售

生意好，地位好，有得住，因人力不足，急於出售，有意請電話聯絡253-9212

新屋建築家自賣

五睡房全新，豪華住屋，在美麗湖高地，每日均開放參觀，地址7441 STANLEY ST. BURNABY TEL. 437-6478

業主自賣

華埠屋三房兩廳兩厠廚房土庫車房全部新地氈新牆壁價廉電話二五三二九八七洽

緬省獨市餐館出賣

有五十坐位中西餐館連實業生意好因人手不足，所以出賣，位於BIRCH RIVER MAN第十公路有意者，請電204-236-4332亞楊 ROYAL CAFE

新屋自賣

一年新靚屋完成土庫2541 TRIUMPH街，取價九萬八千九，請英語電255-9702 MIKE

菓仔舖數間
實業生意出賣

（一）六年新英堀建築街角位在大街日入約六百元首期五萬

（二）業主退休，要新思想發展，實業連生意六萬九，淨買生意一萬一千五，交換或充銀期英語電576-8221晚536-1137 WALTER

業主自售東區住宅

十年新三房住宅，硬木地板如新，另地下室已修畢，院大有木圍牆陽台車棚果樹，每星期日下午二至四時開放參觀，即可遷入，電話二三二四一一〇九六

鞋舖連實業出賣

有骨科配裝店租出，年入十萬，適合長工，地點適中，退休廉讓，英語電604-856-2616 P. O. BOX 24 ALDERGROVE. B.C. VOX 1AO

新屋建築家自賣

四睡房，三浴室，座落雲埠3484 FLAMING二十街火乃路開價七萬九千九百五，請英語電話327-4305

北海諸國的喜與憂

——艾冷斯——

從六十年代起，北海沿岸國家先後發現海底石油，和天然氣，而且查明藏量豐富，將來全面開發，沿岸各國可以藉此改變一向依靠進口石油和天然氣的狀況，還可能成爲石油出口國。然而，北海諸國亦籠罩着一個巨大的陰影，這就是有「北極熊」之稱的俄國，越來越頻繁地派遣艦艇、飛機窺伺北海，並騷擾它們的採油、採油活動。北海這個寶藏，會不會引起戰爭？這已成爲英、挪、荷、丹等國的遠憂。

北海位於英倫三島和歐洲大陸西北部之間，面積達五十七萬五千平方公里，沿岸國家計有英國、挪威、丹麥、荷蘭、瑞典、比利時、法國和西德八國，地位十分重要。它北經挪威海通巴倫支海，東通波羅的海，西南經多佛爾海峽和英吉利海峽通往大西洋。它是進出波羅的海的必經之路，是西北歐的重要海上通道，歷來是大國角逐歐洲霸權時必爭的海域。

六十年代以來，北海沿岸國家先後發現離岸稍遠海底蘊藏着大量的天然氣和石油。據專家估計，北海石油和天然氣的蘊藏量估全世界蘊藏量的百分之十幾。單是英國管轄的北海海域，石油的蘊藏量就約達二十九億五千萬噸。北海沿岸國家一向依靠進口石油，現在則指望開發北海油田可以減輕它們的經濟困難。例如，英國每年消費一億噸油，幾乎全部依靠進口，爲此要付出三十到四十億英鎊。英國希望開發北海石油，爭取一九八○年實現石油自給，以改變英國國際支付存在嚴重逆差的狀況。因此，近年來英國、挪威、丹麥、荷蘭等國都捲入了開發海底石油和天然氣的「北海熱」之中。

到目前爲止，英國石油企業已投資幾十億英鎊開發北海，並已有三處油田投入生產，一條巨大的海底輸油管，亦已建成使用。據英國能源部官員披露，今年夏天北海油田每日已能供應英國二十五萬桶石油，佔英國石油消耗的四分之一，預料到明年北海油田每日生產還可提高到三十五萬桶，佔消耗量的三成五。英國能源部官員估計，今年北海能供應英國價值九億英鎊的石油，明年將增爲二十一億英鎊，在一九八○年將增爲五十三億與六十八億英鎊之間，英國的能源不僅能自給自足，且有多餘的燃油可供出口。挪威也投入大批人力物力開發北海油田，預料明年石油可以自給，到一九七七年，北海油田可以年產四千八百萬噸石油，將有餘油提供出口。

英國、挪威等國在開發北海油田過程中，曾遭遇到技術、資金等困難，英國還面臨蘇格蘭民族的反對。然而，這些困難都可以克服和解決。目前最使北海諸國擔心的是蘇聯的騷擾和破壞。近兩年來，蘇聯一再派遣軍艦、潛艇、拖網船和飛機，進入北海油田範圍進行騷擾、監視和威脅。蘇聯的潛艇經常竄到北海油田的鑽台附近活動，有時竟開到距鑽台五十米處。蘇聯的拖網船架着橫七豎八的天線和其他電子偵察裝備，成群結隊地開到英國北海的天然氣和石油鑽台附近，進行拍照和測量。有一次，蘇聯派出了十二艘拖網船包圍英國在北海上的一個天然氣鑽台，進行恐嚇活動，只是在英國海軍派出掃雷艇前去保護鑽機時，這些蘇聯間諜船才倉皇逃遁。同時，蘇聯軍用飛機在北海油田上空飛行，甚至公然侵犯北海沿岸國家的領空。

北海距離蘇聯很遠，蘇聯爲什麼要干涉北海沿岸國家開發海底石油呢？據歐洲戰略專家們分析，原因主要有兩個：第一，蘇聯已從全球戰略出發，要稱霸世界，必須首先控制歐洲，而目前歐洲國家的最大弱點是缺石油，如果北海油田能使歐洲國家解決能源問題，蘇聯今後更難控制歐洲，所以要力阻歐洲國家開發北海石油。第二，蘇聯對北海地區久有染指之心，一方面是垂涎北海石油，一方面是想把北海作爲海軍基地。不久前，蘇聯在同挪威和瑞典就劃分巴倫支海和波羅的海大陸架而進行的談判中，就說蘇聯對北海大陸架擁有勘探權利，力圖對北海石油資源分一杯羹。在軍事方面，蘇聯近年已在北歐地區集結着全國百分之六十以上的潛水艇和百分之四十五的主要水面艦隻。蘇聯已把與挪威北部接壤的科拉半島建成爲今天世界上最大的海軍基地之一。蘇聯在北海北部還設置浮動船塢，作爲蘇聯潛水艇待命和維修的基地。去年四月蘇聯舉行全球性的海軍大演習，幾支艦隊均交叉通過北海會合，擺出了對西歐南北夾擊之勢。蘇聯這次演習，暴露了它對北海和西歐的戰略意圖。

珍聞

拍攝全身血管的X光機

德國西門子公司最新研製了一部可拍攝血管照片的X光機。這部名爲「Angioskop」的新發明與普通的X光機不同，它可以作三百六十度旋轉，活動範圍遍及病人全身，就算隱蔽的動脈也能拍攝得到。使用這部機器時，醫生首先將一種射線不能透過的物質注射入病人的血管，然後用這部X光機拍攝血管情形，躺卧的病人可從前面或頭部上方接受X光檢驗。醫生根據照片可知道血管是否阻塞或擴張，對施行血管手術有很大的幫助。另外，這種X光機可確保病人眼睛所受的輻射程度減至最底。

異體膝頭關節移植成功

最近，上海第一醫學院附屬華山醫院，成功地爲一名不能走路近四年之久的工人，移植了帶經血管和神經的同種異體全膝關節，使他受傷的左腿能恢復功能。移植時，研究人員把一個異體全膝關節置於病人剛取出人工膝關節的部位，下端插於病人脛骨內，上端與股骨相接處用三枚螺絲釘固定，再縫合神經和血管。手術後三個月內，病人曾產生了三次較大的排異反應，經過抗排異治療和功能鍛鍊，情況恢復正常。目前，病人的左膝關節已能伸展自如，可以自行走動。

可以隨身攜帶的人造腎

日本一個醫學研究組織最近發明了一種可以隨身攜帶的人造腎，患者在步行時也能夠進行淨化血液的治療，免除患者在醫院治療時長時間不舒服的感覺，以及開放一般人造腎所需要的限制。這個裝置是由一個過濾器、一個泵、一個電池和一個控制器組成，體積小至可放入外衣的口袋裏。它不必如常規方法那樣需要滲析液洗血，患者只需放入少量乳酸溶液就可以了。常規方法是要動用一個大型洗腎機來淨化血液，每次需要一百至二百五十升滲析液。這項發明已在動物身上進行過試驗，現正對兩名患者作治療，效果極好，沒有任何副作用。

南極企鵝受毒氣侵害

南極企鵝的生存目前正受到重大威脅。由電視傳播及其他電子儀器漏出的有毒聚氯聯苯，不斷侵害着企鵝的健康。根據一位日本專家研究的結果顯示，南極企鵝脂肪裏已含有萬分之零點七的聚氯聯苯，超過安全程度。這種物質一向被大量使用於絕緣物體上，人畜吸入會有性命之虞。

印度犀牛赴荷京配種

東京動物公園最近將一頭五歲大的印度犀牛西達羅，送往荷蘭的阿姆斯特丹動物園成親及配種，以挽救行將絕種的犀牛。據悉，目前全世界只有七四○隻印度犀牛，主要在印度和尼泊爾。至於動物園飼養的犀牛更僅得二十七頭。阿姆斯特丹動物園投桃報李，亦將三頭野馬作爲回報。

英海豹面臨屠殺厄運

生活在蘇格蘭北端千基羣島的九百頭雌海豹及四千頭小海豹，現正面臨厄運。事緣千基羣島的海豹近年大量繁殖，數目劇增一倍，影響到漁民的魚穫數量，當地漁民不甘損失，遂斥資僱請槍手對付海豹。這個消息已引起英國愛護動物人士的關注，擬與漁民進行交涉，且看海豹能否逃離劫難。

桂海灣繁殖海馬成功

廣西北海市的海產生物專家，最近成功地利用港灣養殖海馬。一批去年四月引進的小海馬，在專門人員的精心飼養下，已長大成爲大海馬，並於數月後誕生了另一批小海馬。查海馬乃名貴中藥，原居於深海，數目稀少，此次試驗成功，將爲人工養殖海馬的事業，開創一條新路。

沙省南部埠仔餐館生意連實業出賣

沙省南部濱高袜埠仔生意，担保穩定，交通便利，居民有七百餘，有中小學校，醫院，老人院，騎警駐防，本餐館有座位六十多，來去水，有冰箱櫃兩個，凍房一個，有冷氣機，兩年新廚爐，炸薯仔爐，完全用地汽，樓上有六房一廳，浴室等具備，現奈因人力缺乏，一意平賣，如有僑胞愛營賜棄者，請電或書面商談，任出尊便。

通訊處：黃顯利亞省點問頓埠
HENRY WONG
144 ABROTTSFIELD ROAD
EDMONTON ALTA.
電話（403）-477-7923

通告啓事

本會有急事待決，定於一九七九年六月三日（星期日）下午二時正在本會召開全體會員會議，凡屬會員，屆時務希撥冗參加，共策進行，如不到場，對所有提案，一經議決通過，是爲默認。此佈

南天俱樂部啓

MAX 麥氏高弼水電器材公司
GOLDBERG
PLUMBING SUPPLY LTD.

本週特價

電爐由$194·50起
小型風扇原價$26·95 特價$24·25
30美國加侖自動電熱水器 特價$109·95
廠家保用 （外殼因載運時略受微損）
（上列特價品存貨量有限） （類似上圖）

本號常備各類電器器材及多種水喉配件，存貨充足，價格公道．如貴客需要熟手之技師檢修水電，按裝潔具，本號可義務介紹．本號亦有操華語之職員特爲華人顧客服務！

電話：六八七一七五七四
地址：緬街四二四號（近片打街）
舖後有顧客之免費停車場
營業時間星期一至六．八時半至五時

你想結交日本筆友嗎？

你想和日本的女孩子或男孩子通信嗎？我們有大批朋友想和你通信。假如你把你的姓名地址（最好附告你的年齡）寄交給我們，我們將會介紹你認識一些日本筆友。來函請寄下址：

YOU CAN HAVE JAPANESE PEN-FRIENDS
Don't you want to correspond with Japanese boys and girls? We have a lot of friends who want to exchange letters with you. If you send us your name and address (and age preferably), we will introduce you some Japanese pen-friends. Please send to:

Pen Pal Department
KIKAKU SANGYO CORPORATION
3-4-5 Akebono , Naha
OKINAWA, JAPAN

日本國
沖繩縣那霸市
曙3丁目4番5號
企畫產業株式會社
筆友服務部收

靚土庫出租

緬街五十三街，兩房一大廳，包水電獨立門戶，月租二百五十元，六時後請電三二四一一五○二

ACT-SOON PLUMBING & HEATING CO.
3559 WORTHINGTON DR. VAN.

安信水喉 煤氣工程

商業栢文餐館
大小水喉工程
各種煤氣工程
新屋土庫工程
工作保用半年
持有政府牌照

電 話：437-0173
英語電話：435-3929

MEMBRE IATA MEMBER
Cablogramme
Cable Address
"GEEHONG"
Tel: 878-3132

Service de Voyages Henry G. Chan
陳子雄旅行社
Henry G. Chan Travel Service
61 DE LAGAUCHETIERE O./W., MONTREAL, QUE. H2Z 1C2 (Canada)
LICENCE NO.: 75-01-50154

陳子雄旅行社主辦：

中國旅遊探親團 第二團 第三團

江山如此多嬌，百聞不如一見；
故鄉親人歡聚，人間那得幾回！

旅遊路線：廣州、北京、杭州、蘇州（或無錫）
上海、南京、桂林及陽朔。
以上各城市約共十九天。
返廣州後自定日期回鄉探親，費用自付。
費　用：★包括滿地可至香港來回機票（飛行路綫：多倫多、雲高華、東京、香港、回程可以停留台北、乘坐747豪華大客機）
★在中國境內食宿、交通、參觀等共加金二千四百七十五元。
★進口物品運費，稅項自付。
★港設一切費用自付。
★回港後自由返加，一年有效。
出發日期：第二團——一九七九年五月廿一日。
第三團——一九七九年七月廿七日。
報名日期：即日開始至額滿即止，名額有限，報名請早。
報名先收訂金二百元，臨時取消參加，訂金恕不發還。
本社服務：（A）專員陪同，沿途照料。
（B）代申請護照，代辦中國入境簽證。
（C）免費代電通知在港 貴親友接機。
★其他詳情歡迎電話或親到本社垂詢。電話：（514）878-3132

由雲埠起飛減收二百元

雲埠報名處：

和安公司
430 COLUMBIA ST
VANCOUVER
TEL 684-0965

鄭先生
6150 OAK ST
VANCOUVER
TEL 261-1064

埠仔中西餐館連實業出賣

本人經營廿年來，生意興旺，遠近共知，埠情好，交通方便，學校三間，醫院，老人院游水池，各樣娛樂具有餐館樓上住家，四房一廳廁所，生財用具齊全，冷暖氣，現因兒女長大離埠升學，人力缺乏，所以迫於割愛，如有意營斯業者，請來面議或電話，不接COLLECT電話

SAM WONG STAR CAFE BOX 125
OYEN ALTA 664-3844 黃玉瑜

△代東▽

謹訂於一九七九年六月三日（星期日）下午二時在本社禮堂舉行第四十四週年紀念典禮，敬備雞尾酒會，恭候 光臨

並於六月十日（星期日）下午一時，假座小女皇戲院舉行華裔青年音樂演奏大會助慶，恭請各界僑團代表，各界社會人士，社友，及社員眷屬，駕臨指導

雲高華清韻音樂社仝人敬約

發票處：金城雞舖：歌雅街四三七號 每日上午九時至六時
本社：片打街東五十九號樓上 每日下午一時至五時

旅遊探親佳音

專辦廣東省旅遊探親，每月隨時均有團出發．沿途出入境，旅遊，膳宿，有專人招待．並設購貨，包裝，托運行李部門，簽証快捷，請駕臨或電詢

（唐人埠）
國華公司
温哥華緬街五三四號二樓
電話（六○四）六八一二七二○
DOMINION PROMOTION CO. 534 MAIN STREET
1ST FLOOR., VANCOUVER, B.C. TEL:(604)681-2720

哀謝

先嚴諱華國號永發袁公府君廣東台山大塘牛路村常德里人痛於一九七九年五月九日下午六時三十分在卡技利中央醫院逝世積閏享壽八十八歲經於五月十三（星期日）下午二時舉行出殯禮安葬於卡市女皇墳場叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜鮮花賻儀並親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人陳秀蘭
孤子榮茂 媳伍長禮
【榮壽】伍月笑
榮鈞 李素雅
榮鉅 DOLLY
孤女佩瑤 壻李瓊照
男孫偉光 孫媳劉翠蓮
偉仕 朱佩蓮
偉銳
偉衡
偉寧
偉安
偉輝
偉鵬
偉鳴
女孫玉蓮 孫壻陳國穩
婉蓮 梁紹林
碟蓮 李典星
蔓霞 胡超
悅愉
艷愉
婉娜
婉美
曾男孫 孫聰
石聰
志聰
洲聰
曾女孫 顯儀 素娟
素燕
外男孫 李迪雲 李聖雲
外女孫 李素雲 李珠雲
李慕雲

謝

彰利，（賻儀）林炳全，方錦洲，李甄其初，李洪，劉鏡蕃，宋松柏，修，伍子源，諸炳文，曾宏，姆，劉金泉，劉壽坤，馬姆，許，李成，冨阮，鄭澤森，阮德，廖全享，佩，華，王婉，張英源，大姑媽，劉師奶，劉炯，王錦漢，劉偉源，王康，嚴，李鑑棠，劉岳，李月輝，林建逸，李彭，業顯源光，孫偉德，高錦韶，子，關偉業，李門勝，余文銳，劉子斌，曾惠華，阮以焜，王金燕，劉社安，劉君裕，周容湅，周廣庇，阮啓生，馮強，羅譚福，劉蕭俊偉，劉土惠怡，林棣松，劉定予，劉寶德，劉寶祺，劉寶田，何珠仔，蕭漸宏，梁鑑初，陳夢賜，林少偉，蕭紹明，蕭江銓，林棣福，美心餅店，劉繼興，關錦彰，余偉均，李文暢，蔣添，劉球，余卓文，吳容坤，向井彰，林愛群，楊宏漢，伍冬銀，ARTHUR NG VICE-NT NG SALLY NG MAUREEN YU MR & MRS JAMES LAU（花圈）王康嚴，劉伍錦環，林炳全，劉定予，劉寶德，劉寶棋，劉寶田，劉星海，阮德，李申，李子正，劉星晃，羅樹榮，伍顯璇，諸炳文，熊沛泉，方大器，方敏言，方兆，胡瑞庭，劉熾李文暢，李國章，劉少文，李桂床，劉家六，元昌肉食有限公司，元昌公司全體工友，大昌公司，林奕均，劉社安，劉家四，黃威。（素車）劉全，李彭，劉少文，林炳全，吳緝光，伍子元，黃治邦，孫偉德，王碩雄，徐剛，劉偉源，李洪，李門勝，李文暢，廖全享，林建逸，劉寶德，黃敬威，劉熾，林奕均，劉冠生，劉社安，李子正，熊沛泉。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲原諒

◎哀謝

先慈劉門鄭氏太夫人之喪經於五月廿二日上午十時卅分假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園叨蒙各宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

哀子敬良 媳婦李式箋
哀女艷媚 壻王康嚴
孫男文立 孫媳林慧卿
孫女文儀 文娜 文濃
外孫男碩雄 外孫媳鄺錦屏
碩蕃 碩鵬 外孫媳趙美儀
外曾男孫子佳 子恆
外曾孫女懿恆
誼女杏群 誼女壻王文炳
同叩謝

外曾男孫胡大恩 胡小恩
梁啓民
外曾女孫陳美華 梁嘉麗
李麗瑤 李玉瑤
同叩謝

厚惠芳名 恕不另錄

花邊新聞

從女首相的中文名字說起

唐詩文

英國保守黨最近在大選中獲勝，黨魁撒切爾夫人（MRS. THATCHER）成爲英國和歐洲的第一位女首相，風頭之勁，一時無兩。但由於這位英揆的姓氏英語發音特殊，致使香港、台灣及南洋一帶的華文報紙出現了有史以來最混亂的譯名現象，譯法不下十餘種，不諳時事的讀者還以爲英國一下子選出十多位女首相哩！

譯名情況最混亂的是香港，除英文報刊以原字刊登外，各中文報章和新聞傳播媒介都各有所本，粗略算來，就有下述八種不同譯法。

撒切爾夫人——星島日報、華僑日、晚報、信報、晚報、香港夜報、商報、晶報、新晚報、文滙報、大公報、麗的電視台、香港電台及商業電台。

達查夫人——香港政府新聞處、成報。

泰查夫人——新報、星報、天天日報、無線電視台。

察查夫人——東方日報。

泰啓爾夫人——明報日、晚報。

泰琦夫人——快報。

泰卓爾夫人——工商日、晚報。

撒徹爾夫人——香港時報。

星馬的中文報章也有多種譯法。新加坡的南洋商報和星洲日報均譯作撒切爾夫人，檳城的星檳日報稱塔徹爾夫人，比較特別的是馬來西亞古晉的中華日報，譯爲華哲女士。

在台灣方面，中國時報譯作佘契爾夫人，聯合報和中央日報均作柴契爾夫人。

上述各種譯法可以綜合爲幾類，有以中國國語（普通話）發音爲準，連尾音也譯出的，如撒切爾、泰卓爾、塔徹爾、佘契爾、柴契爾等，國語讀音相差無幾，只是同音異字或繁簡體之別；有根據粵音來繙譯的，如達查、泰查及察查等，在粵語中不過一音之轉；又有音義兼備的，如明報的泰啓爾夫人，據解釋，這個譯名按字面含義，「泰」指多才巧智、清雅華貴，中年成功隆昌，晚年倍加昌盛。「啓」象徵清雅榮貴、刑偶欠子，中年吉祥出國之格，福祿雙收，雙妻短壽。「爾」則秀氣英敏，溫和榮貴，中年吉祥，晚年成功，隆昌出國，官運興旺；「泰啓爾」三字相加，共卅五劃，在測字學上屬「高官晉爵，大吉大利之兆」，切合英揆「一人之下，萬人之上」的身份。

中譯名稱的紛亂由來已久，即使是學術上的專有名詞，除了少數常見字彙外，往往亦衆說紛紜。在人名方面，遠的不說，近的就有肯尼廸（或作堅尼地、肯奈第、甘廼廸）及尼克遜（一作尼遜、尼克森或尼克松），而以此次撒切爾夫人的芳名最爲混亂。但話得說回來，各報對夫人的外號，卻彷彿早有默契，除個別報章外，大多譯作「鐵娘子」或「鐵夫人」，正因如此，人們爲免混淆不清，許多時候就索性以「鐵娘子」代替原名。

有關統一中譯的問題，報界提出已久，一直未能取得協議。多年前，商務印書館曾經出版了一套工具書，內附英、法、德、西、葡語的譯名手册，爲聯合國有關部門所採用。這套工具書的譯法以國語爲準，不寓褒貶，較符合原來的讀音，例如它將韓戰時美軍總司令的名字譯爲里奇韋，一望而知不是華人。而這個美國將軍，過去捧他的譯作李奇威，貶他的譯爲李奇微及李奇危。

統一中譯用意雖佳，但要取得一套公允的標準，恐怕並不容易，中譯名稱混亂的情況大概仍會持續一段相當時間。

唐寧街十號

保守黨競選勝利，黨魁撒切爾夫人拜相後，首先要做的事情之一，便是搬進倫敦唐寧街十號——首相府。

唐寧街十號是一幢有着兩百多年歷史的古老建築，從一七三二年起已作爲首相官邸。該幢建築樓高三層，包括一層地庫，外牆用磚砌築，大門口有幾級石階，門邊釘着「10」號的門牌。英國的政要，經常在這門前拍照留念，使這幢樓房的大門口，成爲世界知名的一個去處。

自從這幢房子作爲相首府之後，歷屆英首相大都在任期內，居住其中；而於卸任的第二天，便立刻遷出。第一個入住該屋的是華富理，而兩度上台的威爾遜首相，兩度搬進搬出唐寧街十號，創造紀錄。

歷屆首相雖然在下台後遷出這幢房子，但都留下一幅肖像。所以，由地下室通到會議廳的樓梯旁邊，成爲懸掛這些肖像的畫廊。第二次世界大戰後，留下肖像在那裏的首相，就有邱吉爾、艾登、麥美倫、威爾遜、希斯、卡拉漢等人。

周郎

國際縱橫

英國經濟的痼疾

吳定

英國首相卡拉漢，最近在接受英國廣播公司訪問時，對這個國家的經濟前景，提出了比較審愼的看法。卡拉漢表示：「我不願意過份樂觀，因爲在未來的兩、三年，英國將走在經濟的鋼線之上。」

從英國政府新近公佈的一連串經濟數字來看，也顯示出這個國家的經濟痼疾依然相當嚴重。目前，英國經濟學家感到不安的，首先是英國失業人數，雖然在五月份減爲一百二十七萬人（只比四月份減少一萬人），但到六月份又激增至一百三十三萬二千人。同時，英國製造工業正在遇到基本原料和燃料急劇漲價的困難。據說在六月份內，製造業的成本增加百分之二點二五，比第一季高一倍多。與此同時，英國批發物價繼續上漲，四月份漲百分之一點三九，五月份漲百分之一點五六，有人估計，六月份的增幅同五月份相差不大。但據「泰晤士報」估計，在未來幾個月內，隨着製造業成本的劇增，將使英國批發物價和零售物價更高。

英國官方所公佈的六月份外貿赤字，比之菲利蒲斯和德魯的證券經紀人的估計還高，數達三億六千萬鎊，爲去年八月以來最差一個月。值得注意的是，儘管英鎊由今年三月已跌價百分之十五點五，但六月份的出口卻只比五月份微增百分之二點八，說明低跌的英鎊，對於英國出口的刺激作用不大。

由於外貿逆差增大，六月份的國際收支赤字增至二億三千萬鎊。這項赤字怎樣彌補呢？據倫敦金融界透露的可靠消息說，英國政府已經從五十三億美元備用貸款中，提取了逾十五億美元來運用。不過，經濟學家認爲，備用款之被提取運用，這是英國經濟的危險訊號。因爲這五十三億美元的備用貸款爲期三個月，必要時可以延至六個月。換句話說，英國政府必須在這段時間之內，去處理好英國的經濟問題。否則，其後果就難以想像了。財長希利也認爲，如果不能在很快的將來，採取必要而有效的措施，到了今秋或者秋後，就有可能成爲英鎊拋售風潮的又一個難關。

從上列一堆煩瑣的數字中可以看出，英國經濟雖有回甦的跡象，但卻無法掩蓋現存的嚴重問題。英國政府仍然在失業問題和通貨膨脹的夾攻中緊張地應戰。不久前，卡拉漢政府同工會經過艱苦談判，初步協議限制工資增加幅度。最近財長希利又提出了削減公共開支至少十億英鎊。但此數不到財政預算赤字一百二十億英鎊的十分之一，削減亦難扭轉局面。英國痼疾仍無良方。

歐洲小國遊客多

香港是亞洲旅遊業最爲發達的地區之一，根據一九七七年的統計，香港全年外來遊客達到一百七十五萬人次。

按香港常住人口統計，一九七七年的數字是接近四百六十萬。亦即是說，常住人口與外來遊客的比例，乃是二·七與一之比。這個比率，在亞洲各個旅遊區中，乃是屈指可數的了。

但比起歐洲一些旅遊區，香港的比率是微不足道的。以歐洲小國安道爾爲例，近年，各國遊客前赴安道爾旅遊的，平均每年達到二百萬人次，但該國人口，僅得一萬九千五百人。換句話說，常住人口與遊客的比率，竟是一比一百！

由於遊客畢集，旅遊業已成爲安道爾最重要的經濟來源。

Act-Soon Plumbing & Heating Co,
Hot Water Heating, Gas Fitting.
商業柏文杯那工程，修理安裝保養各項水喉・熱水飯，熱水暖氣爐，換銅喉等・保用半年，工作妥當。
電話437-0173英語435-3929

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話298-8924 or 254-9990張

佛學講座
溫市世界佛教會，每週日下午二時佛學講座，歡迎各界仕女蒞臨，共結勝緣。四十九街東五二五

LAWSON OATES
CHRYSLER Dodge
老臣屋氏汽車公司
Full Service, Parts & Body Shop
Trucks Located 1503 Kingsway
全部汽車服務各種零件並有車身修理廠
1235 W. Broadway, Vancouver. B. C. V6H 1G8
Phone: 736-5521

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，並接長期保養，換暖氣爐七百九十元起，換熱水爐二百二十元。專做溫哥華，免費上門估價。

金菊園飯店
142 E. Pender Vancouver, B.C.
PHONE: 683-3822
香港風味 正宗粵菜 晚飯宵夜 隨意小酌 馳名燒烤 歡迎外賣 選料上乘 公道價錢 招呼週到

晨風太極拳學會教練
禺山總所公太極教練
（星期六晚八時上課）
曹雪峯
散手自衛 健身擒拿
電話：874-4932

金星宮殿彩畫
金星美術裝修工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
承製宮殿裝飾藝術 天花板、龍柱、橫枋、壁畫、圓門、屏風、九龍壁、及花邊彫刻等。歡迎各地酒樓殯室來函訂購。
電話：（六〇四）六八二・三九一四 二五四・二九〇七
328 POWELL STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1G4

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 逢星期一休息

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日昇 荳腐公司
出品種類：鮮荳腐 油荳扑 荳腐乾 荳腐花 鮮荳奶 炸荳腐 荳腐角 鮮魚滑 炸魚餅 爽滑魚丸 爽口牛丸

遷舖新址啓事 蓮花電髮所隔隣
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營 盆栽時花 結婚花球 新型設計 花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

香港 左筆權 由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊友，請駕移玉。
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

德祥冷氣工程
電暖冷凍雪 爐氣氣房櫃
專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價 政府牌照，二十四小時服務 收費從廉
電話：874-1716（英語） 873-4929（華語） 張德光

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞街四三一號
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

Wong Horse Agencies
322 E. Hastings. Vancouver,
Tel. 681-4388
專理會計事務 填報入息稅
黃漢事務所改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一-四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教。

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

國語旅行會話
堅利公司又辦到一批國語旅行會話書，包括CASSETTE錄音帶，發音清楚，容易學習，有二十課，售價十九元，包郵費，在一星期內如不滿意，原銀奉回。
KINLEY TRADING CO. 3289 MAIN ST.
VANCOUVER B.C. V5V 9Z9
PHONE 872-2810

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

Bing Plumbing
安裝水喉潔具 接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一一八 254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八-五八七八余鴻智洽

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水潤 大小工程・無任歡迎
平・靚・快
電話：八七四-八四六三

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

劉富 油漆 承接裝修 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面 免費估價電話二九一-九八六一

域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412
午市：
星期一至五11:am-3pm
六，日，假期上午茶市
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
日及假期 5pm-9pm
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
茶市 每逢星期六，日假期增設茶市。上午十一時至三時

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634
專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照 歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

亦樂園飯店
Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN S REET. PHONE: 684-1631
VANCOU ER, B.C. V6A 2 1 CANADA
正宗粵菜 名厨烹飪 晚飯小菜 粥粉麵飯 鮮蝦雲吞 馳名燒烤 各欵熟餚 歡迎外賣 冷氣設備
增設海鮮席緬街五〇九號。電話六八四-一六三一
營業時間上午十一時至凌晨三時

雙喜食品廠
溫哥華砵路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
（逢星期二休息）
正宗香港式高級食品
本廠特製 點心餡料 各種粉類 玫瑰紅荳沙 純正蓮子蓉 正式春卷皮 全蛋生熟麵 龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 麵飽西餅 零沽批發 一律歡迎

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
零沽批發 菜辦歡迎

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理
本館電話：二五四・二八二一
四時以後李顯理二五五・七五〇一

核子發電的趨勢

世界風情

吳定

美國三哩島核電站發生事故後，西方幾個地方掀起反核示威，要求禁止建造核電站。但是，多數人認爲，核子發電是和平利用原子能的主要途徑，也是未來能源的支柱之一，不能用噎廢食。目前重要的是怎樣從意外事故中吸取教訓，使核電站更爲安全。

核子發電從五十年代初期獲得成功開始，至今已有四十多年的歷史了。由於世界各國對電力需求量漸大，而目前主要燃料的煤和石油已日漸短缺，因而科學家估計，在今後相當長的時期內，核子發電將起決定性的作用，最終可能取代火力發電。

近年來，核子發電有了十分迅速的發展，發電量每年正以百分之三十以上的幅度增長。據最近聯合國公佈的數字，全世界正在運轉的核反應堆達一百七十九座，發電量八千七百多萬千瓦。另外，正在建設和計劃建設的反應堆達五百多座，數量爲運轉中的幾倍，而發電量則爲已有的核子電站的六倍。正在以某種形式發展核能的國家和地區達到四十七個，其中已有核子發電的國家和地區爲十九個，有六個國家的核能電量已佔全國發電量百分之十以上。

據國際原子能機構的展望，全世界核子發電量，一九八〇年可達二億千瓦，一九八五年可達五億三千萬千瓦，到二〇〇〇年的時候，核子發電量估計將佔全世界總發電量的百分之三十三。

目前美國是核子發電的先進國家，核子發電量達五千三百六十萬千瓦，提供全國能源的百分之十二點五。在三哩島核電站發生事故後，卡特總統面對反核示威的壓力而斷然表示，美國不能沒有核子能源，如果廢止核子發電，美國支付的進口石油賬單將會更加驚人。

日本是核子發電的世界第二大國，今年的核能產量達到一千二百多萬千瓦，超過了英國、法國、西德、瑞典和瑞士。目前日本的核能已佔總發電量的百分之十一强。由於日本是石油進口國，它今後仍須大力發展核能，逐步代替石油。

近年來，第三世界國家也大力發展核電站，如巴西、阿根廷、智利、墨西哥、印度、巴基斯坦、伊朗、埃及、利比亞等國，都已建立或正在建立核電站。南韓、台灣正在興建核電站。連大力開發石油的中國大陸，也正在籌備建立核電站。這顯示核能同太陽能、地熱、潮水發電等，將成爲未來主要能源。

核子電站所以發生安全問題，主要是它的技術水平還處於初級階段，核子反應堆體積仍嫌龐大，安全措施還不夠完善。但是就過去所發生的事故的原因來說，則多在於管理制度有毛病和工作人員粗心大意所致。有些則是設計和安裝之時存有漏洞。只要不斷總結經驗，嚴格規定操作規程，就有可能把危險最大限度地縮小或完全消除。

當前核子發電最難解決的問題，是對核廢料的處理，例如美國的七十二家民用商業核電廠，有近五千噸的核廢料，暫時地收藏在海底下的大金屬罐中，等待一個迄今得不到的合適墳墓讓它永遠安息。核廢料墳墓之所以難求，是因爲這些廢料需要五百年時間，方才沒有毒素。誰都不願有這樣一個繼續長期存在毒素的「鄰居」。不久前，美國曾建議有關國家合資六十億美元，在太平洋底興建一個核廢料儲藏中心，以便在一九八五年後使用。這個計劃如能成功，可能會暫時解決這個難題。

核電站的三大事故

徐櫻

新聞資料

據有正式紀錄可查的，在美國三哩島核電站發生事故之前，最嚴重的有下述三宗：

一九五二年十二月，加拿大NRX反應堆一位技術員錯誤操作堆內控制棒，雖然及時發現，但在調校時誤把「三號」按鈕說成「一號」按鈕，結果連鎖反應加劇，因過熱而熔化了鈾燃料，冷卻水被蒸發成水蒸氣，使裂變更爲加速。最後，一個四噸重的氦容器發生爆炸，輻射性物質四溢，整個事故，從頭到尾，僅七十秒鐘而已。

一九五七年十月，英國威恩斯基爾一號反應堆也因操作錯誤，反應堆內發生一場大火，產生了最危險的同位素碘一三一，方圓五百公里地區的牛奶全部要倒入大海，事後，幾百公里地區的每條河流一連幾星期都發出酸臭味。那次算是最嚴重的事故了。

一九六一年一月，美國愛達荷州試驗站的反應堆維修工人，在把拆下的控制桿重裝時操作可能有誤，致使一根控制桿拉出堆心，觸發核燃料，發生爆炸，兩名工人當場慘死，另一工人被一道輻射光速擊倒而告不治。救援中亦有十四人吸收了輻射量需要治療。

核電廠的安全問題

科學小品

馬芝

美國賓夕法尼亞州三哩島的核子發電廠，三月廿八日發生核子反應爐洩漏輻射，使附近一百多萬人處於災禍邊緣。

這次發生事故的原因，是冷卻系統出現毛病，核子反應爐溫度升高，以致大量輻射性氣體外洩。工程師們立即把核電廠內的氫氣化合成水，幫助冷卻核子反應爐，以便能夠將反應爐關閉。但是，當反應爐逐步冷卻時，爐內發動機核心卻充滿了高度爆炸性的氫汽泡，形成了一次新的危機。經過工程人員的艱苦努力，氫汽泡才告消除，化險爲夷。

核電廠肇事，在美國來說，已不是初次。例如去年，紐約一個核能發電廠，就曾因雷殛而造成火災，幸好並未釀成大禍。再遠溯四年前，阿拉伯巴馬州的一個核電廠也發生火災，燃燒了六七小時之久，在千鈞一髮之際僥倖受到控制，得以逃過大難。

據傳，蘇聯也先後發生三次重大核子意外事故。其中一次在五十年代後期，烏拉爾山脈燃燒過的原子廢料堆突發生爆炸，有數百人喪生。烏拉爾災難所引起的輻射物質擴散達一千平方英里，相信是有史以來最嚴重的核子意外事故。第二次核意外則在一九六〇年或一九六一年發生於克什特姆，當時，驚人的大爆炸，震動地面建築物。第三次意外據報是在七十年代初期，位於曼格什拉克半島的西維切哥的增殖核電站，爆炸時引起大火。

目前的核電廠，是利用裂變反應堆中產生的原子能發電，更深入的說，是對鈾料的對裂反應加以控制，使反應緩慢進行，然後在控制之下利用其所產生的高度熱力。核電廠的主要原料是「鈾二三五」，它在分裂的時候產生的高熱，達到華氏一百萬度以上。所以，它所發出的輻射，可能嚴重破壞人體的組織，造成巨大的災難。

因此，核能發電廠的核子反應爐，必須使用一個其厚無比的鋼爐，這個鋼爐，可能厚到有普通樓宇六層樓那麼高。但即使如此，如果熱核能超過一定的限度，這樣厚的鋼爐，一樣可以燒穿，因此必須有一個强力的「冷卻器」，使它不能達到燒穿鋼爐而逸出外間的程度，否則，輻射就會到處擴張。所以，「冷卻器」實際上是核子鋼爐的控制器。在核能電廠中，「冷卻器」也不止一副，通常都有幾副噴冷水爲主的冷卻器，還有後備系統，以防核子爐熱度升高。三哩島這次的意外，却是所有冷卻器都失去效用，所以必須使用其他方法加以補救。

核電廠一旦發生故障，輻射外漏，就會造成貫穿輻射或放射性沾染，危害人類。貫穿輻射，可以透過人體，和一定厚度的物體，與X光相似。受到輕微照射，不會引起傷害。如受到超過一百「倫」到二百「倫」的劑量照射，就會得到輕度的急性放射病，如頭痛、噁心，白血球減少等，通常兩個月內可以康復。若受到五百「倫」至六百「倫」的照射，就會有生命危險。

放射性沾染，是放射性物質與灰塵的混合污染。放射性沾染的殺傷作用與貫穿輻射相同，但作用時間更長。人體受到照射，不單引起皮膚灼傷，而且影響內臟；如果吸了受沾染的空氣，或吃了受沾染的食物，或飲了受沾染的水，這些東西在人體裏都會形成「內照射」，同樣是危險的。放射性沾染的危害性，比起貫穿輻射來，要大一些。

目前世界上設有核電廠的國家及地區達二十多個。對於美國這次事故，有核電廠設備的國家都非常關心，紛派科學家赴美，研討出事原因與補救措施，以爲借鑑。此外，科學家將來或許轉而製造一種尚在實驗階段的氫素熔合的熱核反應。它將是一種比較安全的核子發電設備。

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。
二五四－一二〇三。（夜用）

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

加屬 雲埠 **泰興有限公司**
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一・一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

請電 667-3316 **利安旅行社**
最佳保證！
合格為省政府旅遊事業註册會員No316-1
香港
台灣
旅行團
中國大陸
東南亞
歐洲大陸
RIGHT ON TRAVEL INC.
Suite 3, Ford Building,
193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
Canada V6A 1N7
喜士定東街及咸街
福特大厦閣樓
来回特價機票
美洲西岸
迪士尼樂園 賭城拉斯維加斯
夏威夷等地
加拿大國內 賓夫 路易絲湖
賞雪團

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
工程有限公司
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三三七－三三壹壹（英語）
三三一－一七二〇（華語）

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價 華語 254－9250 張太
253－5685宋先生

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二三一
住宅：八七二－七九四八

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：日間八七二－一〇三九
夜間二六六－二九〇五
3742 Main St., Vancouver. B.C

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
本行是全埠最好交易的車行，
有大宗新舊漢打車任你選擇，
請你隨時來試駛，價銀低廉，
有良好分期付款辦法服務妥善
445 Kingsway, Vancouver. B. C.
Phone 873-3676

註册
明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

Pender Roofing
4772緬街
電話：872－7059
承接修理天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

英華旅行社
417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
香港來回由＄５８４元起
２０日東南亞豪華旅行團＄１６３１元
※一流酒店，早晚餐。
※專人帶領，觀光旅遊。
並代理歐洲夏威夷李[illegible]各地旅遊團機票
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽(60)4669－6412
681－3816　晚間：437－6270

國際駕駛汽車學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯篪

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

健康＊健康＊健康＊健康
加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
統辦南北西土藥材
參茸海味京果
加拿大總代理
中國北京中藥制藥廠
北京蜂王精
北京白鳳丸
人參鹿茸丸
京都老牌
念慈庵川貝枇杷膏
金大夫藥廠
金寶丹
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN B C CANADA V6A 1T5
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

大宗廉價地氈出賣
適合住家，辦公室，餐廳及公寓用，色樣選擇甚多，全部蓋舖地氈或住房地氈均備，請華友到來參觀。
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

劉揚記麵廠
買五送一
凡購買下列麵食五元以上
全蛋
上海
淮山
蝦子
雞球
上海油
麵
均贈送新鮮全蛋幼麵一磅
新張酬賓至五月底止
請駕臨歌雅街六一一號

士達孔拿小學通告 幼稚班兒童速報名

（本報訊）雲市士達孔拿小學校長致函本報盼予披露（見附圖英文）宣佈在士達孔拿校區之家長請注意，士達孔拿已開始接受九月份開學幼稚班學生之註册，請區內一九七四年出生之兒童，從速前往報名註册，註册截止日期爲六月十一日，請在六月十一日之前報名。

報名時記得携帶出示在加拿大出生兒童之出世紙證明，若係在外國出生而來加之移民子女，則須帶「移民登岸紙」，向校方出示方可報名。

本報電話詢問該校長之秘書多紹小姐，承告報名者尙不見踴躍，爲恐家長不知而致躭誤子女入學，特盼有適齡入幼稚班子女之家長，從速携子女報名以便子女可在九月份入學。

該校辦公時間每大上午八時至下午三時半。（星期六及星期日除外）

Will parents living in the Strathcona School district, register children born in 1974 for the September kindergarten classes BEFORE JUNE 11th.

Birth certicicate for Canadian-born children, and Landed Immigrant papers for children born outside Canada, must be presented at time of registration.

A White per E. Tossell
A. White
PRINCIPAL
Secretary

LORD STRATHCONA ELEMENTARY SCHOOL
592 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1V5
Telephone: 253-4321

騎警毆人被控犯罪

（卑詩省雪尼埠加新社電）加騎警指控年二十九歲騎警警官加倫保杜路犯於五月一日在此間域多利埠郊區一次意外事件中毆打他人罪。

被告警官已任職騎警達九年之久，犯傷他人身體罪，他曾犯毆打大衛丹加倫布靈。

被告以警棍毆打人，並踢大衛，當晚大衛及另一人約翰和路斯基於晚間閒蕩潛行偸竊，被毆打致割瘀傷。

春季車失事案增多

（域多利加新社電）據卑詩省汽車廳報告一九七九年春季，汽車失事意外而致死傷人數數字增加，比兩年前首次强迫汽車必須配安全帶實行時比較，當時死傷人數數字減少。

據報告：公路失事慘案，與一九七八年同一時間比較增多百分之二十，傷者增加百分之廿九。

意外增多百分之十四，涉及汽車則增加百分之十二。

全加台邑懇親捐費

（域多利訊）全加台山邑僑懇親大會暨域埠台山總會成立九十週年紀念大慶，各項籌備事宜業已積極展開，此間台山總會館於昨五月十三日，召開職員會議，咸認此次大慶，意義重大，非同心協力，努力輸金，不易達成任務，故特通過以總會館名義，捐助大會經費二千元，以爲首倡，由是各職員以身作則，熱心響應。黃保華，伍秋華，各捐五百元，馬炳耀，劉炳輝，陳新民各捐二百元，李梓岳，馬實信，梁福民，陳新立各捐一百元，捐助五十元者計有：黃澤民，李東海，李振威，羅子昌，李熙

國際煤氣聯會開會 台灣申請入會被拒

（多倫多加新社電）台灣申請加入爲國際煤氣聯會會員國碰釘，尤其美國與中國建交後，台灣地位更成問題。

國際煤氣聯會共由三十六個會員國組成，是一個非政治性組織，交換技術資料，聯會秘書處暫停考慮台灣申請入會事，秘書長阿拔克堅稱：一個國家並不能有兩個代表，這是會員資格的規定，而定義上，台灣並不是一個國家，謂台灣是否一個國家，定義亦很難加以決定，第十四屆世界煤氣聯會會議，正在此間舉行，星期五開幕，台灣申請入會，亦未有兩個會員國願成爲贊助人，非會員國可以派觀察員列席會議，台灣註册赴會者共有十人，但中國雖未申請入會，但派有三名代表註册登記赴會，全部代表共約二千二百名。

美國加州配油困難 外來遊客裹足不前

（羅省時報訊）南加六個縣—羅省，橙縣，山姐姑，山班那甸奴與溫奢褲五縣，已開始施行單雙車牌號碼之配油制度。

遠行者都改乘飛機，火車或巴士。據南加快捷交通系統報告，日昨各線共載乘客一百四十四萬名，創一日載客人數之紀錄，前曾借給舍路埠之舊巴士卅九架，經已趕緊全部收回，以應急需。

南海岸空氣潔淨區發表，原以爲減少車輛行動，可以削減空氣污染，現今汽車走動雖已銳減，但因汽車長龍斷續開機，產生之蒸氣頗繁，反爲無濟於事。特獻議加入擺長龍之車民，若要輪候過卅秒鐘，切要扭息車制。

按單雙配油制度之規例，凡顧客到站加油，站員須伸首視察汽油量表，須要剩下一半油者始准供給。但一般油站職工謂若果依例執行，恐怕會引起顧客不滿。况且當局雖宣佈有犯規之監罰條件，但警局表示該制度爲一臨時規例，頗難負責監視。

柯灘埠有一未開市之汽油站昨晨由一式士古油車按例送貨，抽備地下油倉，工竣離站未幾，鄰人即見有一無標誌之油車，亦到站抽油，還以爲屬同業工作，不以爲意。等油站主人回店預備開市，竟發現油倉原應加添汽油八百加侖，反爲減少一千加侖。始知被歹徒假裝送油進行竊油，乃向警方報告。但因未有見證人，頗難追查，油站普通於關門後並不關鎖油倉之油管，以便自出隨時送貨。站主這次蒙受千金難買之稀貨，謂此後要破例緊鎖油倉。

由羅省往來賭城公路中途之也嘛鎭郊外，設有中央農務檢查站。據當值關員報告，平時週末每日過關汽車大約有三萬，但昨週五與週六僅得一萬七八千之間。

代人排隊加油收三元

（山姐姑電）南加省油荒使此間退休人士詹森獲得了一個賺錢的工作機會。他的工作是幫助人加汽油，每部汽車收服務費三元。任何人因工作忙，無時間排長龍等候機會加油，可將汽車交予他，他負責代其加油，並代付油費，然後由車主付還給他並加三元手續費。

醫生及送貨車可申請 每日均可購油的牌照

（羅省訊）羅省市政府發給卡車及貨車之牌照，使其每日均可在油站購油，而不受單雙日之購油規定影響。此項牌照費爲每張十元，凡欲申請者可電話五二〇—八〇八〇，凡送貨貨車及售貨員與醫生均可申請此項牌照。

又羅省市議會並派市議員海斯飛美京向能源部長要求增撥汽油供加省人士使用，因加省人多。

男化粧品銷路告劇增

（紐約訊）不單只女性喜愛化粧，美國的男士們近年來對自己的儀容越來越重來越重視了。

據時裝設計師約翰維斯指出，今年美國男士將花掉四億四千五百萬元來購買男性香水，吉龍水等，平均每名成年男子今年耗資七十元在購買這些男性化粧品。

在一九六三年男性化粧品銷路僅六千七百萬元，去年狂增至三億九千五百萬元，預料今銷路將增加五千萬元。

崇義體育會開會議

（雲訊）本埠鐵城崇義體育會，定於六月三日（即星期日）晚上八時召開全體職員會議，有要事待商，希各會員撥冗依時蒞會共策進行。

華漁業職工聯誼會 舉行郊遊大會預訊

（雲訊）雲埠加拿大華人漁業職工聯誼會，於廿七日集會，適遇舉辦康樂活動，準備舉行郊遊大會，秩序，將由正副各主席領隊，福利部，陳祖，曾衞琼，余美英，黃釗，主持購買食物，定於六月十日，星期日，上午八時半在該會禮堂集合，九時正動程出發，前往偉冀獵夫公園（WAITECLIFF PARK），希該會會員，宜預早（到該會）報名，携眷踴躍參加云。

雲民治黨支部改期 招賢納士大放洪門

（雲訊）雲埠洪門民治黨支部以本年八月十二日（星期日）爲達權支社舉行第六十一週年紀念日，特改期提前於八月十一日（星期六）晚上八時，招賢納士，大放洪門，歡迎新進黨員，該支部經已發出通告週知，敬請各界男女僑胞如有志參加本黨者，希預早約同介紹人到該黨部報名，想屆時當有一番熱鬧。

[illegible]這是貓狗們的天堂與寵物主人的[illegible]所。

每天租金由五美元（廿五港元）至十一美元（五十五港元），以貓狗的大小而定，而最大的犬可能收費廿四美元（一百二十港元）。最貴的房間有私家浴室，廿四小時專人服務，大床一張，與由名厨炮製牛扒。

某家庭曾由達拉斯用飛機把愛犬送到洛杉磯，非都派專用房車接返酒店，一直住了十天。·堅斯·

喜萬年酒樓將義賣 爲文化中心籌建欵

（雲訊）位於華埠奇化街二三八號，以精製美點，正宗粵菜，華筵喜酌聞名之喜萬年酒樓，今以興建中華文化中心第一期工程經已施工，更須各界大力支持，慷慨捐輸，乃定於六月九日（星期六）舉行茶市義賣，將茶市之收入除去成本，悉數捐給文化中心爲建築費，以資響應。

該酒樓地方寬敞，招呼週到，今爲僑衆公益出力，食客獨享美味茶点，又做善事，中華文化中心籲請會員和各界人士相約親友屆時踴躍響應，共襄善舉云。

紐省六月十八省選

（紐芬蘭省聖莊市加新社電）年卅八歲紐芬蘭省保守黨省長碧福宣佈六月十八日舉行省選。

他於三月十七日紐芬蘭保守黨省領代表大會時榮獲省領之職，希望獲得選民信任，與聯邦政府祖卡勒一致行動。

仍有大批毒品運入

（域多利加新社電）省司法執行單位報告有組織犯罪調査搜查海洛英私販運雖很成功，但仍有大量海洛英私運入卑詩省。

素里商人逃美被捕

（雲市加新社電）素里埠商人史迪芬麥喬亞，在省衙被控犯欺騙及私藏贓品等罪，從雲埠乘噴射機飛抵三凡市時被逮捕，星期日晚被解押返雲埠。

他係犯涉及一九七八年雲埠安全公司保險箱一百萬元刧案有關。

據騎警報告：警員看見被告與友伴在雲埠乘噴射客機，即與三凡市警方接觸，被告遂在三凡市被逮捕。

被告於五月十四日自認不諱犯罪，將於星期四判決。

小時可愛大時咬人

在片時佐治拾獲之四個月大的孤兒小熊嬌癡可愛，昨被送往在阿特圖魯美郊外的「雲高華動物農場」收養。

雲埠洪門民治黨支部通告
改期大放洪門

爲通告事：本年八月十二日（星期日）爲達權支社舉行第六十一週年紀念日，特提前於八月十一日（星期六）晚上八時，大放洪門，歡迎新進黨員，敬請各界男女僑胞如有志參加本黨者，請預早約同介紹人到本黨部報名爲盼。

此佈

雲埠洪門民治黨
主委：吳一平
秘書：李耀樞

一九吉九年五月廿五日

免費估價
LOVE ROCK REALTY
5316 VICTORIA DR. VAN. B.C.
公司電話：324-3888
歡迎垂詢

陳祖興
HOWARD CHAN
872-7345
▲抵買孖屋，地區方便，自住一層，收租二伙，祇賣五萬一。
▲四街西年半新，商業樓，柏文二組，舖一間及土庫，年實收二萬，要二十一萬五。
▲梳梨果舖，生意有前途，賣萬五。

伍威發
WILFRED NG
住879-5866
家879-1092
▲3041東廿街，三睡房，土庫另有廳房，環境清靜，六萬二千九。
▲百老匯夾緬街，大果舖，佔地萬尺，生財用具新，卅萬。

周耀平
STEPHEN CHOW
298-7178
▲LADNER，大型餐館，領有酒牌，座位二百五，全部最新設備（可改營夜總會）開價只八萬六千五（厨房設備已超八萬）有批期，月租一千三。
▲西區屋，近DUNBAR四年新，一廳三房，土庫一廳兩房，浴室，近學校，巴士，十萬零九千。
▲烈治文埠果舖生意連實業，每日生意三百，前舖後居，一廳四房，開價十四萬九千，機會難逢。
▲LADNER，六年新，商業樓C2商業地，132×140尺，全部租出，開價三十九萬七千。

劉澤義
FRED LAU
324-7905
▲實淨石米屋，樓上兩睡房，土庫完成，有車房，三十七街近域多利，五萬餘。
▲西區五年新商業樓，近戲院，一層高，兩大舖位，70×113地，好租客，有長批。
▲本小利大小食店，年賺二萬多，位於埠心最旺PACIFIC CENTRE MALL 最合兼營西餅，只須一人打理，無須經驗。
▲小型果舖，地點旺，有大停車場，器材新，平租有長批，一萬餘。

茫茫路

(二十四)

「我們的屋子全部改過了，因爲媽媽不喜歡原來屋子太暗，所以把一些屋子改成走廊，我們家人很少，父母，姐姐和我，只有四個人！」

「香港人很奇怪，很少人的家庭往往住很大的屋子，十幾個人的家庭反而只住一間小房間！」她搖頭。

「這種事並不限於香港才有！」家雷不以爲然。「只不過香港地方小，特別明顯而已！」

「哦，我這麼冒然來你家，你父母──」

「他們還沒回來，」家雷笑了，笑得很親切。「我父親也是醫生，七點鐘才能回家，媽媽是一間中學的副校長，也很忙！」

「你姐姐呢？」她還是有些擔心，小女孩的心理，總認爲見朋友的長輩是很窘的事。

「在加拿大，唸完碩士已結婚了，姐夫也是醫生！」他帶她進屋子，很明亮的現代化佈置。

「你們全家醫生，在此地商業價值很高！」

家雷呆一下，商業價值？想一想也笑起來。

「我唸醫科是興趣，沒想過商業價值！」他說得很眞誠。「其實醫生和商業價值拉在一起是很可笑的事！」

「我想──我以後不會是那樣的醫生！」他說。很鄭重，很孩子氣的。

「看你樣子也不像！」她望着他。清清秀秀，斯斯文文和金錢聯想不到一起，他的眼睛很亮，嘴唇的弧綫很好看，是那種善良，正直的漂亮。他穿了一身黑，黑長褲，黑毛衣，黑西裝，襯出他的氣質特別高雅。

小廸從來不喜歡黑色衣物，看見家雷，對黑色的印象突然改變了，黑色似乎代表一切優良，美好的呢！

「看樣子怎麼可以認識一個人的內在呢？」他說：「說不定我內心是唯利是圖呢？」

「我的眼光不會錯，」她很有自信。「而且斯廉也讚你，你一定不錯！」

家雷有些不好意思，過了一陣轉開話題。

「來了這麼久，我還不知道妳的名字！」

「傅小廸！」她聳聳肩。「知道名字就行了，我不像你那麼優秀，我在台灣考不上大學，再問我會臉紅！」

家雷含蓄的笑一笑，把小廸的名字記下了。

「妳知道我對台北最深的印象是什麼嗎？」

「猜不到，我對台北太熟悉，每一樣事都印象深刻！」她搖頭。

「我最記得台北的馬路走起來軟軟的，柏油似乎都熱得溶化了！」他說。

「我說過你去的時間不對！」她叫。

「時間不是問題，我仍然喜歡那兒，」家雷雙手放在衣袋。「我覺得台北空氣更適合我！」

「因爲那是我們的國家！」她點點頭。對家雷的印象更好起來，因爲台北。

「妳對香港的印象呢？」他問。

血花開

馮嘉著

司馬洛故事

24

「你知道的。」司馬洛微笑：「知道他是在甚麼地方的，但你一直是他的走狗！我要你告訴我。」忽然，毫無預兆地，司馬洛猛的把鍕魚清的腿一扭。鍕魚清的腿上又發出了「咯」的一聲，而他的咀巴裏，又發出了再一聲尖叫。

「不……不要！」鍕魚清哭着道：「不要！不要這樣？」

「如果要我聽你的話，你當然也得聽我的話。」司馬洛說：「你告訴我梁虎是在甚麼地方，我自然就放你的腿子了！」

「我──我的確不知道他現在是在甚麼地方。」鍕魚清說：「但明天晚上……明天晚上他會在俱樂部打牌！」

「甚麼俱樂部？」司馬洛問。

「黑虎！」鍕魚清說。

「哦！像以前一樣？」司馬洛問。

「是的。」鍕魚清說：「他回來之後，就像以前一樣了！」

「而此地的警方不會捉他？」司馬洛問。

「不會。」鍕魚清說：「這裏──這裏似乎很多事情警方都不管的！」

「我知道。」司馬洛說：「因爲他們人手不够，而黑社會的勢力也很大！」

「是的。」鍕魚清點頭說。

「你就祇知道他明天晚上會在黑虎俱樂部賭錢。」司馬洛說：「而他現在在甚麼地方，你就不知道了？」

「我是眞不知道的。」鍕魚清說：「他並不是那種一天到晚坐着享福的人，有好大一個江山要他管着的！」

「唔。」司馬洛撫着自己的下頷：「明天晚上嗎？那我得找個地方把你收起來。你是罪不致死的，我不想殺你，不過，如果把你放掉的話，你又一定會亂說話的！」

「我決不會說！」鍕魚清叫道：「我可以發誓！我的手臂都斷了，你不能就這樣把我丟下來的！你得送我進醫院！我甚麼都不說！」

司馬洛更加大聲地笑起來：「進醫院？你一進醫院，事情豈不就傳開去了嗎？那時叫我怎樣去找梁虎？」

「但是──」鍕魚清恐怖地吶吶着：「你不送我進醫院，我──我會死的！我眞會死！」

「你不會死的。」司馬洛說：「你不過是斷了一條手臂，遲一點醫治，你一樣不會死，不過可能要把這條手臂鋸去吧了！」

「你……你能這樣忍心嗎？」鍕魚清簡直哭起來了：「你忍心我的手臂給鋸掉？」

「這不算是忍心。」司馬洛說：「你的手臂除了打女人之外，又沒有甚麼用處，鋸斷了，讓你少打幾個女人，不是更好了嗎？」

那個女人茜茜在那邊幾乎忍不住笑了。她當然是深然此說的，她就是剛剛捱過鍕魚清的打！

「不──不要。」鍕魚清哭着哀求：「請你

代建樓宇　換屋計劃　免費估價　忠誠服務

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3T8 • Telephone (604) 324-1034

投資買賣　物業生意　租賃管理　燕梳按揭

公司電話
324-1034
五月新盤
●●●●●

E. ROZA-PEREIRA
879-3409
綺華

M. LIM
430-1569
林文和

J. TOM
434-8492
譚光誠

A. KO
299-0041
高太

S. KWOK
321-2005
郭光沐

DAVID TAM
437-1719
譚清華

①旺街菓店每日生意六百元，用具齊備，有長批，業主離埠急讓，開價四萬餘，有價講。
⑤近唐人埠合法六組住房及兩舖位商業磚樓，最適合投資與及自用，開價九萬餘，有價講。
③SURREY埠，工業地，三個半ACRE適合各種工業，貨倉與及MOBILE COURT等等
④近乃磨街及卅二街細屋一間，適合小家庭用，交通方便，伍千元可成交。
⑤本汝備TOWN HOUSE三大睡房，有餐廳，三套廁所，爐頭，雪櫃，洗衣機及乾衣機齊，開價四萬九千，八千元可成交。
⑥唐人埠夜總會及餐廳出讓。
⑦新屋數間，如有意舊屋換新屋者，請電詢問詳情。
（以上請問譚銑誠）
▲高曲林區一一十三年新士德古洋房，三睡房大客廳飯廳，土庫可建一廳房，地大六十五呎乘百一十二呎環境幽靜，近學校公園，交通方便，開價六萬四千九百元。
▲東區洋房一一近飛沙街夾五十六街十三年新三睡房，一塵不染，保養好，土庫有廳房完成，地大三十四呎乘百一十五呎，近學校交通，開價七萬六千九百元。
▲東百老匯街三〇四一號一一兩房一廳，光猛洋房，土庫另有三睡房地大三十三呎乘百五十呎，坐北向南好風水。開價四萬九千九百元
（以上請問高太）
▲BROADWAY & KINGSWAY商業樓，全部翻新業主願租回，十年批約，每月租金四千元，旺區街角，取價三十八萬，十萬現款可成交良好投機，不要錯過。
▲PORT COQUITLAM 十年新商業樓，兩舖兩柏文，60×164街角旺地，大有前途，年租一萬七千五，開價十八萬
▲商業磚樓六千尺舖面，樓上十四組亞柏文，年租五萬三千，十五萬現款可成交，取價四十三萬，歡迎交換。
▲喜士定近海陸軍公司，六層高商業樓，有升降機設備，年租三萬九千，業主急讓，三十三萬七千現款
▲埠外旺區購物中心數間，歡迎電詢，可成交。
（以上[illegible]光沐）
▲東區新屋數間，交通方便，八萬六千五百元起。
▲五萬餘元兩睡房靚屋數間，可獲政府二千五百元津貼。
▲東區四十八街，三睡房半房，四萬九千九。
▲廿年兩睡房，土庫完成，四十二呎闊地，六萬餘。
▲近喜士定街一睡房柏文，急賣，二萬七千元開價。
▲西區四比街廿年雙邊孖屋，土庫部份完成，自住兼收租，十二萬七千五百元。
▲北本拿備西班牙式半年新，紅瓦屋頂，八大廳房，兩套暖氣，名貴地氈十四萬開價。
▲唐人埠地王肉類集貨果菜舖，發財生意，九萬八開價，試還價。
▲唐人埠中心，發財酒樓生意，架撐齊備廿一萬元。
▲緬街興旺地點兩層街角商業樓，十七萬五千元。
▲六組柏文，三間舖位商業樓，卅二萬開價。
（以上請問譚清華）
▲東區五萬餘元，兩睡房，卅三乘一百卅八呎地
▲4308 ELGIN ST. 兩睡房，土庫全部完成，五萬餘
▲卅餘年近緬街，四萬七千五百元。
▲北本拿備八年雙邊孖屋，土庫完成。
（以上請問林文和）
▲本公司正興建新屋多間，分佈在域多利街（一連四間），蘭菲道夾十街（並排兩間），緬街夾廿餘街（並排兩間），標準地段，交通方便，八萬六千五百元起，

新華宮夜總會
NEW W.K. DINE & DANCING
隆重貢獻：
滿譽台灣電視歌壇
風靡三藩市歌迷
吳南蓓小姐
本月十九日登台演唱
每晚兩場：
十時半
十二時半
同場有香港紅歌星：
阮丹媚小姐
美艷歌星：
詩韻小姐
地址：雲高華緬街五四四號
電話：669-1823

百信實業公司
電話：684-8025
陳柔怡：二九八一八五五五
五月新盤

3179 NANAIMO ST. 乃磨夾十五街優雅住宅區，兩房一廳房，一塵不染，人見人愛，高土庫一廳房獨立單位，41×152大地。六萬餘。
②2220 E 24TH AVE. 乃磨廿四街四睡房半層屋。白人業主內部裝修雅麗，新型廚房，五萬三千九，可申領二千五元津貼。
③域多利四一一街，廿餘年新平房，兩房兩廳，樓下獨立兩房一廳單位，內外翻新，實價五九九。

生意－栢文－商業樓宇

④唐人街地王雜貨舖生意出讓，七十年老字號，專營唐人伙食，雜貨，藥材，舖面三千尺，設備一流。有志營商，機不可失。
⑤西區十一組靚柏文，地區高尚租客一流，十餘年新內外保養好，現款約需十二萬可成交。
⑥百老匯西六年新型商業樓，樓下大餐館，樓上高級寫字樓，地闊五十尺，有長批，四十九萬五千

BLOCK BROS. REALTY
唐大維 (Wayne Tong)
公司：321-6881
住宅：324-5166 • 687-7711 Pager # 7757

① Surrey 埠菓舖生意物業出售，石屎建築，商業地，多車位，面積寬敞，用具新又齊，年做十四萬多，適合有志者，取價十三萬九首期只需五萬元價錢包括隔鄰快餐館物業，月租收四百餘元。
②雲西大街菓舖，生意一萬八千出讓。
③雲東菓舖生意物業五萬二，有價講。
④實淨美觀住屋割讓，近四十街緬街共四睡房，全新靚裝修，六萬餘。
⑤雲東區十四年新士德高三睡房，實淨屋土庫完成兩厨兩廁約七萬。
⑥雲東柏文數間，皆二萬餘，平過交租。
⑦素里埠精緻一年新屋出售，約七萬元，
⑧雲東區兩房住屋兩間出讓，皆售四萬餘元

裕興建築有限公司
免費估價　水喉電器　內外油漆　露台車房　土庫間格　舊屋翻新　承建新屋
1252 E. 13th Ave.
Vancouver, B.C. V5T 2M2
Tel: 879-9089 • 876-1860

投資須知
榮發執照 CHOW JOE SOCIETY 有待解決閣下投資，不宜過快，欲知詳細請問周煥晚六時後電話
879-0188

翡翠宮 大酒樓
食飯擺酒翡翠宮
高級粵菜價適中
富麗堂煌招呼好
名廚主理翡翠宮
●壽筵喜酌、豐儉隨意
●中午供應各式精美點心
●晚飯傑仔小菜
●明爐燒臘
●香港名廚主理
有免費停車場
地址：溫哥華喜士定東街二七八四號（近PNE）
電話：二五四・七四一一
營業時間：上午十一時至晚上十二時（週五、六上午十一時至晚上十時半）

誠徵
如閣下曾有三年或以上中文廣告設計經驗并精通中英文　加華廣告公司衷誠邀請　閣下參加新發展部門如有意請將履歷及所需薪酬運寄到
c.c.grand
加華廣告設計
advertising & promotion agency
543 E. BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1X4

經濟版

股市調整期快告結束

股市出現回吐，壓力越來越大。不過，在昨天的回吐過程中，却出現一個頗爲奇特的現象，那便是會德豐集團的股份，均表現突出，不但未有隨着大市的回吐而軟順，相反地逆流而上，這到底是否與我們昨天所分析的收購事件有關，乃有待進一步的證實。可是，可以肯定一點，便是會德豐集團內部，可能正醞釀一項重大的計劃，而由於此一項計劃的支持，才會使到其股份本身的走勢，表現得十分堅穩强硬

在股市中而言，近一年來不少消息也都圍繞着會德豐集團而發生，雖然，過去的消息，也都未能一一獲得証實，可是，從這一點我們却可以看到另外的一方面，那便是會德豐集團本身，也正在尋求着一個變化，而這個變化對於該集團的本身，當然是十分有利，不然的話，就無須作出變化的行動來。

就以昨天我們所研究的有關長江實業收購聯邦地產的事而言，其本質也在於會德豐集團內部的變化，如果缺乏了「變化」的力量與意圖，則所謂收購的事，根本上就絕對沒有可能存在。

回過頭來看看股市的情況，昨天的回吐，似是已經到了差不多完成的階段，或許今天的大市走勢會仍屬牛皮。不過，由於會德豐集團的走勢奇佳，則可能會將此一調整期提前結束，如此，下週市道會有變化。對股市睇好的朋友，不妨一搏，在今天揀自己的心水股份吸入。

市場散記

升升跌跌難捉摸
金股市眞難搵食

雖然大市走勢乃係軟軟順順，不過，成交却仍然係好多，呢的咁嘅市，經紀佬話最好就係度吓自己的心水股，然後揀啱價錢時吸入。不過，昨日個市所謂軟順，亦並非係天崩地裂咁巴閉，恒生指數亦只不過跌兩點幾而已，收市時仍爲五五九點一九，亦未算跌得慘，反而個的九九金價，昨日則跌到唔清唔楚，開市時只係一五九七，而收市時再跌，只得一五九四點九，較之上日跌咗十一個幾。

× × ×

會德豐系之股份，昨日逆流而上，會德豐本身收市時爲三個半，而上日股市只爲三個四毫七仙半。會德豐本身仍未算巴閉，最巴閉者乃莫過於係的聯邦地產，昨日有咁多掃咁多，最高掃到上去兩個三毫半，收市時亦掃番係兩個三，而前日收市則只係兩個二毫半而已。呢隻野嘢，市場內外，一致睇好，欲知後事如何，下個禮拜便分曉。

× × ×

長實庄家手瓜硬

長江實業昨日所受到之回吐壓力甚大，有某洋經紀搏命質貨，好在庄家手瓜硬，否則想唔破十皮而下不行。不過，庄家本身亦唔係嘢少，大大都頂順，收市時企住十皮，對於個的捧場客，亦算有個交代。

× × ×

永泰有洋客捧場

永泰昨日之走勢，亦甚平穩，成交依然有番咁上下，收市時做四皮二，有某洋經紀响鐘後仍想攞貨，但爲時已晚，看來如果今日想再攞貨的話，則要使多五個仙矣。

（阿理）

紐約股市小幅回升
指數提高〇・二六

【合衆國際社紐約二十四日電】華爾街股市二十四日在沉悶而游移不定的情形下又小有回順，成交量則反而減低。

道瓊氏工業股票三十種平均指數整天在小幅度中徘徊，收市略增〇・二六而爲八三七・六六。

很多客戶都在一邊袖手觀望，等待政府的貨幣供應及消費價格報告發表後，再作何打算。

不過，公司兼併的股票還是露出秀色，成爲大家注目的焦點。Interway 在週三增二點後，二十四日再漲五・五〇爲四十一・二五，因爲格爾可公司出價每股四十美元要求收購它的二百萬股。

可靠電氣續升三・五〇而爲四十八・二五，自艾克桑石油公司上週宣佈有意合併它以後，可靠的行情一直看高。

紐約證券交易所中過手總數共二千五百七十萬股，較前一日的三千另三十萬股爲少。

紐約證券交易所十五種熱門股票價格

五月

股票名稱	(成交量股)	收盤價	漲跌
NLT公司	447,700	28.25	- 1.625
Interway Cp	364,100	41.25	+ 5.50
Scherg Plgh	337,600	29.625	- 0.125
Marriott	284,900	15.00	+ 0.50
Sterl Drug	284,600	21.00	+ 0.375
可靠電力	278,900	48.25	+ 3.50
Va El Pow	269,300	12.375	+ 0.125
德士古	233,500	25.375	+ 0.375
McDermott	227,800	16.25	- 0.375
Integon Co	217,400	20.625	+ 1.125
Merk Co	205,700	63.50	- 0.75
通用食品	203,600	29.50	……
Fed Nat Mtg	181,600	16.625	+ 0.25
Reserve Oil	180,800	17.75	+ 1.25
Tenneco	178,400	33.50	+ 1.25

香港主要股價表
恒生銀行股價指數五六八・六四

股票名稱	收市價
滙豐銀行	13.70
東亞銀行	59.00
恒生銀行	154.00
海外信託銀行	3.10
友聯銀行	6.75
九龍倉	86.00
均益倉	22.80
太古洋行A	3.50
太古洋行B	1.54
安全貨倉	2.00
置地XA	7.60
聯邦A	2.30
信託A	3.275
保華	1.74
和記地產	10.50
嘉年地產	0.89
合和	5.00
新鴻基	9.90
新鴻基證券	1.94
恒隆	5.60
利安	1.55
亨隆	1.75
遠東發展	1.69
漢國	0.60
鷹君	4.90
長江實業	10.40
泰盛XD	1.03
廖創興	1.38
永泰	4.30
博富臨	1.06
新世界XD	1.99
利興	1.00
金山	1.60
大昌	1.53
大新公司	2.20
建煌新記	0.81
大生	1.54
新昌	1.30
華厦	0.88
城都	1.71
華信地產	0.86
太古地產XD	3.30
夏利來置業	0.70
金城	0.70
捷聯XD	2.075
大寶	0.66
美漢	1.13
華光	0.92
利豐	0.86
和記黃埔	4.675
和記黃埔優	0.87
怡和	12.30
怡和債券	72.50
會德豐A	3.50
會德豐B	0.33
青洲英坭	28.60
生力啤酒	8.45
海化大同	4.15
信昌	2.525
寶光	2.225
達卡佛A	6.45
達卡佛B	0.60
永安公司	3.80
亞洲保險	9.00
港九工商	0.90
永安人壽	1.75
大酒店	18.80
凱聯酒店	2.775
美麗華酒店	22.00
海港企業XD	21.60
百樂	1.47
電話公司	25.10
中華巴士	32.50
九龍巴士	4.85
油蔴地小輪	26.90
香港電燈	4.775
九龍電燈	22.00
中華煤氣	21.60
香港隧道	9.30
地下鐵債券	92.%
亞洲航業	5.25
維達XD	3.80
華光航業	3.225
信德	1.79
東方海外XA	3.00
怡和證券	7.20
聯合企業	5.35
南聯實業	2.95
長江製衣	8.45
聯合橡膠	4.20
橡膠信託	6.90
安達臣大亞	3.10

倫敦黃金價格狂漲
每盎斯升到二七〇美元
担心膨脹及油價掀起搶購熱潮

【合衆國際社倫敦二十五日電】歐洲大陸投機商人渡完升天節假日回到市場上後，倫敦黃金價格二十五日狂漲到每盎斯二七〇・〇〇美元的新紀錄，較週四收市價格激升六・二五美元。

金市商人彙大格說：「需求十分強烈，但拋出的人不多。基本上來說，搶購的氣燄還是由於担心通貨膨脹及油價情勢所掀起來的。」

另一商人指出，投機活動死灰復燃造成價格冲天上升。

二十四日金價倫敦爲每盎斯二六三・七五美元，較前一日還跌了〇・四〇美元。

其餘蘇黎世、法蘭克福、巴黎等均無市。

倫敦二十五日早上開市即爲每盎斯二六七・二五美元，漲到二七〇美元後，下午市略有回落，但仍在二六九・五〇美元至二七〇美元之間。

滿地可銀行
Bank of Montreal

華埠片打街分行
178 E. Pender St.
Tel. 665-7225
經理 馬國材
Tommy Mah

本行備有
各種貸款
利息廉宜
歡迎接洽
・房屋按揭
・購買汽車
・旅遊費用
・私人貸款

省府免費股票六月十五
日止截申請從速

華埠緬街分行
390 Main Street,
Tel. 665-7565
華經理 李百鋆
Peter Li

The Plimley Ad
2211 W. 4th Ave., Tele: 731-3141
便利佳士拿車行每週特價
本週特價
第一架在北美製造前輪推動四汽缸之新型跑車
黃色車身，黃黑兩色布及人造皮坐位 Ridial Tires 自動波 1700 c. c. 德國福士廠車頭，風油軚，車身裝飾綫條，美侖美奐。
原價 $5918・00　特價 $5555
（本週特價至1974年4月28日止）
Dodge
CHRYSLER
Dodge Trucks
SALES SERVICE
PLIMLEY
Since 1893 — The name is your Guarantee
Plimley Fourth Ave. M.D.L. 00404A
GOOD NEWS!

adanac tours
OLD ORCHARD SHOPPING CENTRE
37-4429 KINGSWAY BBY.
437-3781
CENTURY PLAZA HOTEL
1015 BURRARD ST. VAN.
689-8737

李糯發財遊
逢星期六出發由 $110起
五月十七日 發財特價由 $89起

南加州 內華達 棕櫚泉 暢遊
九月十五日　由 $419起

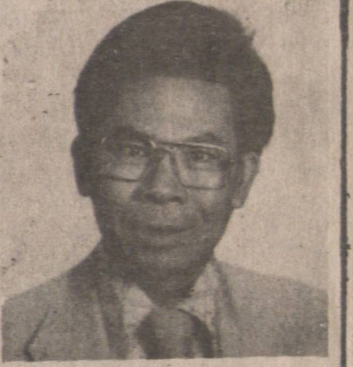
廸士尼樂園 三藩市及李糯
六月卅日，七月十，廿一，廿八日
十二歲或以下小童由 $205起

李糯樂趣遊
三至四晚 逢星期四出發或任何三至四晚 $149起
七晚 逢星期日出發 $208

夏威夷 両星期遊
(WESTERN AIRLINES DC-10)
包括接送酒店及觀光逢星期日出發 $499起

滿堂紅實業有限公司
Centennial (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C.
公司電話：438-1455
林沾
JIMMIE LUM
住宅：274-1593
何仲生
JOHNSON HO
住宅：685-5593

▲五月份新盤
▲東區乃路夾四十八街，十年新西班牙式實淨靚屋九萬六千九，試還價。
▲喜士定街東近乃麼街，中型孖結，每日生意平均七百元以上，潛力未盡座落柏文區，取價三萬九千。
▲東區乃路夾六十三街十二組柏文約二年新年入息三萬二千投資好機會，取價二十四萬另五千。
▲東區柏加街三〇一六號實淨士德古街角屋土庫大部份完成，謹取價五萬二千抵買之極。
▲第十街夾山孖梳街商業舖位，樓上柏文兩組，僅九個月新業主離國減價急讓試十七萬。
▲東區，十五街夾菲沙街及京士威大街，實淨舊型商業舖位，樓上柏文兩組，取價十二萬。
▲京士威大街，家庭式咖啡濕平賣，適合夫婦經營，勝過打工，萬餘元有商量。
▲二埠旺舖生意連實業，前舖後居大商業地，日營五百多，取價十八萬五



馮 沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736・733-0103
公司電話：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

—房屋—
▲一年新，上等材料，三房，土庫完成十萬多。
▲十年，四房，土庫完成，地大，交通方便。
▲東區靚新屋多間，由八萬至九萬多
▲三組合法孖屋近域多利街五萬多。
▲一二三六 E 8AVE，三組孖屋柏文地區，六萬多。
▲三房，土庫完成，近唐人街，四萬九千。
▲5505 MAIN ST，八年三房孖屋，地大。
▲1845 ADANAC ST，四年新三房雙邊孖屋。
▲四區兩房，土庫完成，七萬多。

商業樓—柏文樓—生意—
○西區兩個舖位，一組柏文，（GRANVILLE ST）十七萬五千。
○四組柏文及大舖位，銀行租客，二十四萬。
○八組柏文及兩個舖位，五年新，廿三萬。
○京士威大街兩個舖位，寫字樓二十多萬。
○十二年磚樓，一個大舖位，十七萬五千。
○十組柏文，保養好，二十四萬。
○八組柏文，近唐人街，十五萬九千。
○四十八組柏文樓，一百三十萬。
○咖啡店生意及實業，十三萬九千。
○首期兩萬五千成交西區八組兩房柏文。
○入息高三十二個單位樓，廿多萬。
○西區（ROBSON ST）商業地，八十九萬
○唐人街瓜菜生果肉舖，六萬多。
○市中心咖啡店，卅二坐位，五天營業，二萬一千。
○獨市瓜菜肉舖，北雲高華，五萬多。
○西區唐餐外賣及送餐，三萬九千。
○西區大型菓舖，六萬九。
○京士威大街士多，日做三百多，平賣。
○菓舖日做六百，三萬九千。

滿堂紅實業有限公司
Centennial Realty (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
公司電話：438-1455
胡鶴洲
KEN WU
住宅：420-1851
王震漢
THOMAS WONG
住宅：254-2567

▲房屋・地皮・
△五街夾乃磨二〇二一號四房兩廳石米屋，五十尺辣雙車房，賣六萬元。
△列治文五年新屋，兩廳三房，樓下二房一廳三浴室。街角大辣價九萬二。
△緬街夾卅五街廿餘年石米屋，每層兩房廳，樓下廚浴具備價五萬二。
△OXFORD近乃磨一房廳柏文，環境雅靚，巴士直達華埠，二千元首期價二萬八千。

▲商業樓—栢文—
△西區八街柏文十一組保養如新入息好取價廿五萬元。
△十二街夾緬街廿五組柏文又新如靚地下停車開價五十二萬。
△ENGLISH BAY DOWN TOWN 高級住宅區廿一伙豪華柏文，入息五萬餘，只付十萬即可成交租客常滿又施文。
△西區十二街夾金比靚柏文廿六組，常年租滿祇開價五十五萬。
△百老匯十八伙豪華商業大厦三層高，特平六十十六萬。
△唐人街巨型大酒店連飲酒大堂二百餘座位，舖位六間，挑戰性投資，價一百二拾五萬。
△非沙近四十二街，四舖六柏文，辣七十五×一一五，價廿五萬。

▲生意、餐館、孖結、果舖
△京士威餐館兩間，好過打工，適合夫婦經營，相宜出讓，歡迎詢問。
△修理各式機器，家庭用具，車床，剪草機店出讓二萬，地點好，租平，單身創業機會好。
△市心DENMAN街五十座位唐餐館，設備豪華，有酒牌售五萬九。
△二埠COLUMBIA街唐西餐館，設備豪華，百餘座位，十年批，有烈酒牌會議室，去年生意廿餘萬，急讓十一萬。
△東區京士威卅八座位西餐館，餐房新，價二萬六。
△二埠卅座位咖啡室，日營百元價萬三元。
△百老匯街角果舖，生意日營三百元，舖後四房屋，適宜大家庭經營，五年批，租五百元，價萬九，連實業十四萬九。
△京士威夾乃路禮物店，開價二萬四。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5716 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話：438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

○HANEY埠果舖連實業，日做三百餘，開價十一萬，有價講。
○緬街夾四十七街，士德古屋，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，合自住收租近學校交通，開價五萬四千九抵買。
○本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
▲HANEY埠LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各種商業舖，抵買九萬，請還價。
○東區仙孖梳近四街一廳三房，樓上一廳一房出租自住四萬九
○近展覽會區，一廳二房，有土庫，西人業主，四萬五急售。
○HARRISON HOT SPRING出名旅遊區餐館旅店一間，

相命如神 接批命書曾一度紅透半邊天
掌相著名 顏慶子 經港抵加
精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來
如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠太平旅店九號房每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士紅粉贈佳人。中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：507 Main St. Vancouver, Pacific Room 9
緬街五〇七號九號房（即加拿大帝國銀行大厦隔隣樓上）

老年人不宜有性生活？

當一個男人逐漸老去之時，人們的心中往往會產生一種憂懼：「我的性能力是否會就此告終了？」

從一般的觀察和調查中，發現年介五十五歲至七十歲之間的男人，可能都會有這種感覺。許多人到達了這年紀時，很容易感到：「吾老矣，無能爲力矣！」

一位醫學家曾經化了十年之久的時間，去研究三百廿八個男人的性生活，這些接受觀察的男人，年齡都介乎五十歲至八十歲之間，其中佔了二百九十五個男人是結了婚的，只有九個仍屬獨身漢。另外廿四個是結了婚，妻子已故的人。因此，這項研究和觀察，可以看到各種感覺不同的情形。

所有接受觀察的男人，都是住在城市裏的中等階級的人，他們有安定的生活，工作勤勞，所住的則是亞熱帶的地區。

從一項統計數字中，妻子不願和丈夫在性方面的合作比例。據統計數字透露，年在五十一歲至五十五歲之間的男人，妻子不肯合作的比例，約爲百分之廿五；五十六歲至六十歲的男人，妻子不肯合作的比例，竟增加到百分之五十一；但六十一歲至六十五歲之間的男人，妻子不肯合作的比例，又減至百分三十五；六十六至七十歲之間的男人，妻子不肯合作的比例，再減至百分之二十；以後是七十一至七十五歲的男人，妻子不合作的比例是百分之十四；七十六至八十歲的男人，妻子不合作的比例是百分之七十。

從這統計數字中，又可以看出年在六十歲以上的男人，只有百分之四十六的人是不能履行性行爲。

醫學家從進一步的研究中，發現這年齡的男人之所以不能完成性行爲，完全是因生理，情感及道德的原因所致。

生理的關係一般是因女性陰道壁的肌肉鬆弛，感覺減少了所引致。情感的問題則是妻子老去了，不論在容貌和身體上對丈夫都失去了吸引力。

至於道德的因素則是：一般老人多半認爲老年時代是不適宜於再有性生活的，有此種錯誤的心理，性行爲乃致不能完成。

但老年女性不肯和丈夫合作的原因又何在？

一些女性認爲在更年期之後已經不能再受孕，因此她們認爲這年齡再有性生活，似乎便近似不道德，不正常和有點難爲情了。其實這種想法是不正確的，許多過了七十歲的男性，何嘗在交合時不能達到高潮！

牛肉豬肉多吃無妨 對胆固醇量無影响

喜歡吃牛肉豬肉的人，今後可以放心地吃，因爲攝取這些動物性胆固醇，和體內胆固醇的多寡，並沒有直接關係。

行政院農業發展委員會畜牧生產組組長鍾博指出，最近美國德州大學進行的一項試驗顯示，多吃牛肉豬肉對於血液胆固醇量並無直接影響。

一般人認爲胆固醇是引起血管種硬化及冠狀動脈性心臟病的直接原因，因此對於含動物性胆固醇量高的牛肉豬肉以及鷄蛋等食物，不敢多吃。

由幾百位志願接受試驗的醫生在德州大學的安排下，從事這項研究，他們分爲幾組，分別攝食牛肉、豬肉魚、蛋等肉類，經過試驗的結果，發現雖然各種肉類的胆固醇含量不一，但經過人體吸收後並無區別。

鍾博指出，這項試驗證明了牛肉豬肉並不會直接增加血液中胆固醇的含量。他強調，如果每天吃得多，卡路里攝取量超過需求量時，血液胆固醇含量就會增加，因此要想降低血液胆固醇量，應控制食物中卡路里總量。

美容儀態專家指出 每日一次掌上壓 能保持優美體姿

儀態專家指出，少女能每日做一次掌上壓運動，會令站立的姿態胸挺腰直。

人類除了睡眠的姿態外，大部份都是直立的。這樣胴體的重量都要由腰部、脚部來負担，但肌肉有疲勞的時候，漸漸使你上身向前傾斜，成爲貓背樣子，這樣的話，則難看死了，那還有姿態之可言。

連體鳳梨 形如鳳冠

罕見的「鳳」冠及連體鳳梨，在潮州鎮出現時，許多人都嘖嘖稱奇。

種植鳳梨有十年歷史的潮州鎮公所主計陳榮淵說，他從沒看過連體的鳳梨，尤其是同一個梗上長出兩個鳳梨，且梗部的果肉連接在一起；另外的「鳳」冠是一個突變鳳梨，有美麗的外形，而四週細小的冠芽，最少也有二百多株以上，實爲罕見。

陳榮淵昨天特地在頭上戴起「鳳冠」，把連體鳳梨擺在下巴下，樂得合不上嘴。

衛生與健康

先天營養素不足 孿生子智力較低

英國心理學專家費蒙博士最近推行了一項有關孿生子的差別。一般人認爲孿生子是有百份之九十的相同地方，數百年來，也沒有人反對過這論點，但費蒙博士卻力排此一觀點，從他研究出的資料，已證實孿生子並沒有百份九十相同之處。此外，他對孿生子與普通孩子之間的分別，也有詳盡的研究。

費蒙博士認爲孿生子並不是驟眼看起來那般相似的。在孿生子中，較早出世的一位，勢必是體積較重，較多精力，而智商數卻會較低一點。大部份的孿生子在五、六歲的時候，便要戴上眼鏡，這完全基於生理上的現象，因爲孿生子的身裁較短細及瘦弱，原因是孿生子多是早產的，出此形成先天的營養素不充份。

男性的孿生子與女性也有顯著的分別，女性孿生子比較早熟，擅長交際及歡樂，但男性的孿生子則不擅社交活動，他們比較畏縮害羞及感到集體生活的不習慣。

接吻病可奪命

一個青年患了發熱，頭痛及喉痛的症狀，他以爲是患了感冒，購了成藥服食，但不能收效，後來更發現頸部及腋下有腫大的顆粒，到醫生處檢驗，發現在血液中，單核性白血球比例數特高，於是證實患上了傳染性的病毒。

美國醫學家證實，這種傳染性病菌如能及早醫理是可在短期內治癒的，但稍事拖延則發展成肝炎或大腦炎，甚至喪失了性命的。這種病毒乃口腔咽喉部分泌液與血液作爲媒介，輸血時，給血者如果沒有給予詳細的體格檢查，而是位帶菌者，那麽受血人往往會被傳染這種病的。

除了血液之外，口腔分泌液內都有大量的病毒存在，這種病人是帶菌者，如果跟帶菌者接吻，一樣有機會傳染，潛伏期是六個星期。故美醫學家提醒靑年男女，經常熱吻的，就要注意提防染上這個接吻病。

基本食物

飲食是人生的一種本能，任何人自生下來後，都需要食物來維持生命，但是吸收的食物並不一定符合營養，因仍有許多人缺乏營養知識。

首先要瞭解，何謂「營養」？所謂營養，是所攝取食物中的營養素，藉以維持生長、發育，以及修補身體之體素與器官，到達健康狀態，這種過程，總稱之爲營養。

供給營養的物質，稱爲食物，食物中所含的單純物質，稱之爲「營養素」。一般所謂的營養素，水與空氣除外，主要是指：蛋白質、碳水化合物、脂肪、礦物質與維他命等。

這些主要的營養素儲存於各種食物之中，但是非某一種食物所樣樣俱備。我們必須從各種食物，吸收適度的養分，才能够維持生存，而且適應生活的需要。

若是想要從食物中設法去攝取豐富的營養，勸諸各位並沒有必要去死記着每種東西其本身所含有的營養成分有那些或有多少。

加拿大溫哥華

納偉旅行社

3746 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. (604)873-4801
185 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. (604)689-0501 亞洲園樓上

Love & White Travel

東南亞豪華旅遊團

每月均有團體出發，暢遊：
日本，韓國，台灣，菲律賓，香港，泰國，馬來亞星加坡及印尼等地。
（華人領隊，包早晚餐，一流酒店，回程時可停香港及夏威夷多天，並可參加中國旅遊團）

歐洲旅遊團

每月均有團體出發，暢遊歐洲各國。
（華人領隊，包早午晚餐，一流酒店，私人浴室，可提早往倫敦或於倫敦延遲回程日期）

無遠弗居・無微不至

美國西岸巴士旅遊團

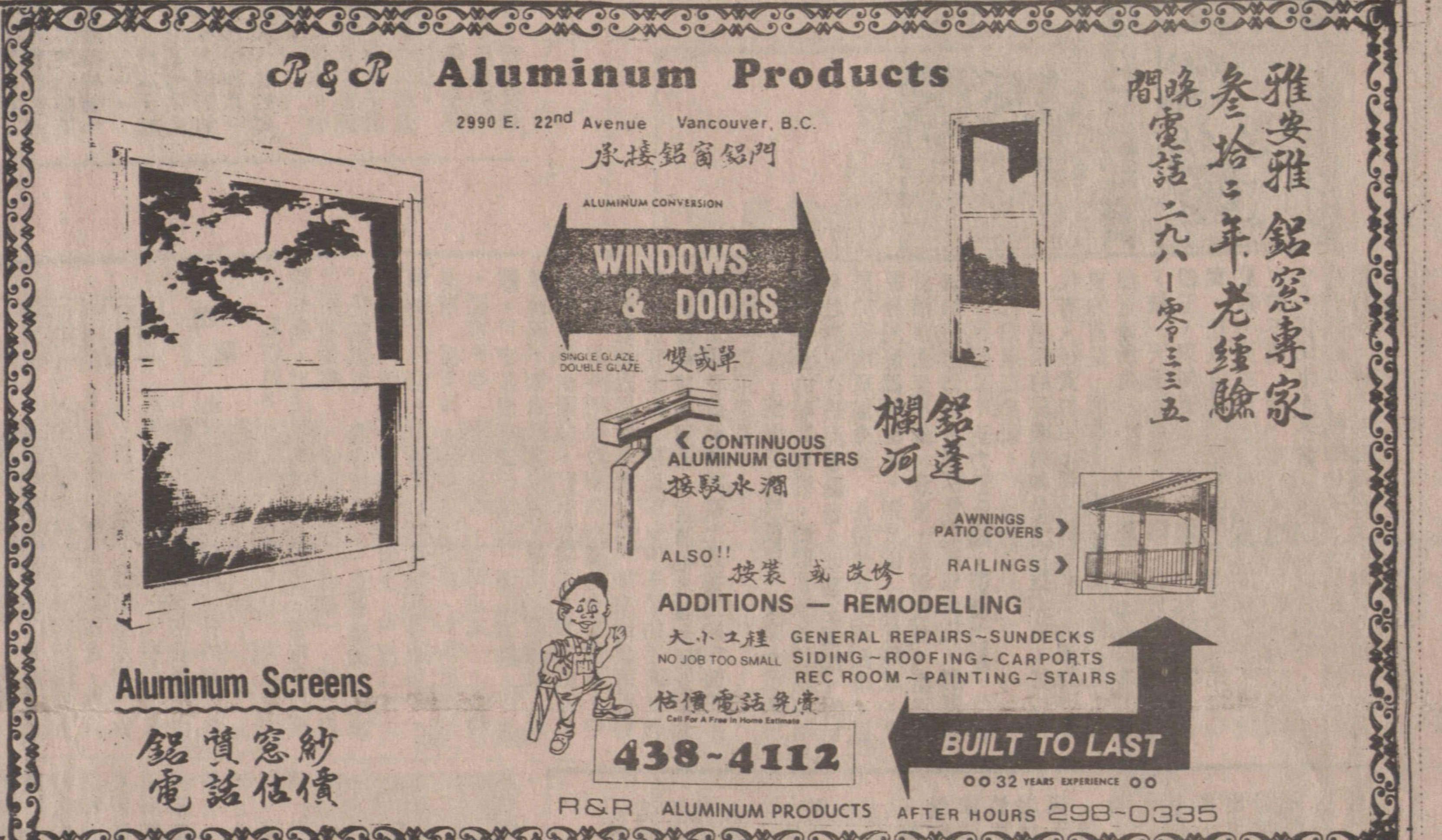
每月均有團體出發，暢遊：
砵崙，三藩市，李糯，太浩湖，羅省，迪士尼樂園拉斯維加斯，聖地牙哥，黃石公園，鹽湖，大峽谷墨西哥邊城等地。
（華人領隊・豪華專車・一流酒店・節目豐富）

溫哥華個別或團體旅遊

接送或暢遊溫哥華及域多利之各大名勝地區
（專人機場接送，安排酒店及提供旅遊節目）
歡迎各大旅行社來函或電話查詢

CP Air

特價機票前往香港台灣及東南亞各地



R&R Aluminum Products
2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.
承接鋁窗鋁門

雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話二九八－零三三五

ALUMINUM CONVERSION
WINDOWS & DOORS
SINGLE GLAZE, DOUBLE GLAZE 雙或單

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS 接駁水渦
鋁蓬 欄河
AWNINGS PATIO COVERS
RAILINGS

ALSO!! 接裝或改修
ADDITIONS — REMODELLING
大小工程 NO JOB TOO SMALL
GENERAL REPAIRS ~ SUNDECKS
SIDING ~ ROOFING ~ CARPORTS
REC ROOM ~ PAINTING ~ STAIRS
估價電話免費 Call For A Free In Home Estimate
438-4112

BUILT TO LAST
32 YEARS EXPERIENCE

Aluminum Screens
紗窗鋁質
估價電話

R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資・汽車保險・房屋燕梳

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

在本公司購買車燕梳優点：
(一)除代理省府汽車燕梳，亦代理私人燕梳公司汽車保險。
(二)優良駕駛紀錄，可獲特高折扣，減輕保費。（最高可考慮至五年優良駕駛紀錄）
(三)非本省或新移民，優良駕駛紀錄亦可考慮。
(四)不另收費，如因意外需租車使用，受保人最多可獲租車費三百元津貼。
(五)本公司全年每週營業五日半，全年星期六上午亦爲僑胞服務。
(六)本公司職員精通粵語，國語，客家話，福建話及英語。
(七)免費停車場利便顧客，車場在本公司東側。
(八)其他利益甚多，敬請駕臨，當詳細解釋。

春節期內本公司特備禮品奉送汽車保險顧客

雲市華埠小姐
1977 雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買
汽車保險

Autoplan

本公司服務時間
星期一至星期五：九時至五時半
星期六：九時半至一時

伍澤森 327-7842

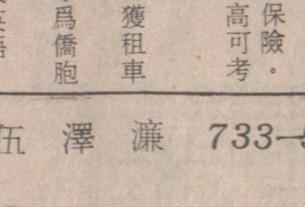
(一)九年新靚屋，二廳三睡房，五十尺闊地，面積一千四百平方尺。土庫完成。附近全部新型靚屋，環境優美，開價十萬零七千，可以還價。

(二)二〇一(　)差利街，一廳兩睡房。土庫全部完成。有停車間和洋台，抵買，只開價六萬一千元。

(三)平正地一幅，位於五壹一號第八街東，可代建新屋或上下層孖屋，地價四萬二千，或可買地自建，

(四)堅固大屋，一廳三睡房，土庫有廳房廁所近展覽會，屋主年老退休包部份傢私，平賣五萬二。

伍澤濂 733-5743



雜貨生意連實業
鋪面約千二平方尺，連三睡房住宅一間。開價$127.000

唐餐館位於緬街南，有酒牌，每年生意逾廿萬。下午開四點半，取價九萬五千元。

鍾天賜 876-4575

小型餐館——近華埠，每日生意140元，32座位，租平，好批期，六日營業九時至六時，理想夫婦經營，一萬餘元可成交。

地王——中型雜貨舖在ROBSON夾DENMAN街每日生意一千四百元，發展好機會，歡迎電話詢問。

高華實業有限公司

Transpacific Realty Ltd.
2857 Cambie St. Vancouver, B.C.
電話：(604)873-8591

新盤
鍾家和 住宅七三一－〇三六四
梁紹禧 住宅三二四－四七五二

△西區百老滙街一七二四號書廊及畫架生意。包生財工具，只要價五千
△5415 Manitoba街近女皇公園，三睡房高爽全土庫另有廳房浴室，開價七萬九千五星期四，四至五時開放
△全新商業樓宇柏文十二組，緬街夾廿街，全部租出，投資良機。
△Locarno Park Kitsilano 西第一街四百號附近全新豪華住宅，五大房間，毗鄰公園，孖車房設有電子控制門，開價二十萬零五千元，請預約。
▲西六十三街五五三碼，廿二年新，三大房間，四十六乘一二二尺，土庫全部完成，請預約。

本公司忠誠代理
房屋買賣
商業投資
地產物業
管理及燕梳業務

本公司總代理
加國出售加州屋崙
「美國之香港」

李岳楨住宅
電話：二六一－六〇八九

▲東區市勞勤街交通最便結實靚屋靚車房，立可遷人，開價四萬六千五百元。
▲西區法國街七九五〇號三睡房兩年新，土庫完成，祇開價九萬七千五百元，最抵買。

本公司香港聯號高華物業代理有限公司，（TRANSPACIFIC AGENCY LTD.）已於一九七九年四月一日，在港開始營業，專誠爲僑胞服務，代客買賣香港（交吉與否均可）加拿大及美國物業，如蒙惠顧或查詢，請與溫哥華敝公司或香港聯號潘先生接洽。

香港高華物業代理有限公司地址如后
香港皇后大道中七十四號
皇后大廈二〇一室
電話：（五）二六三五一一五

龍舟話舊

子淵

北宋的大龍船，長四十丈，上有亭台樓閣。

龍舟的起源很早，龍舟的製作經歷代的演變和發展，各地都有不同的風格及特色，蔚爲大觀。

相傳，周穆王曾駕龍舟出巡，是龍舟的始祖，但此說並無佐證。一般相信，龍舟起源於長江流域居民打撈屈原屍體時所乘的小船。最初的龍舟與普通漁船無異。到三國時，魏文帝曹丕始下令製造龍船，作御駕親征之用，這是「龍舟」兩字見於史籍的開始。

民間的龍舟比賽則始自隋唐時代，「隋書地理志」，最先記載端午競渡。其後「歲時雜記」又云：「自盛唐以來，競渡務求輕駛，前建龍頭，後豎龍尾，船之兩旁，則爲龍鱗而綵繪之，謂之『龍舟』」對古代的龍舟有概括的描述。

中國歷史上有名的暴君隋煬帝亦曾經製作龍舟，供其坐着遊覽江南景色。據『隋書』記載，這些船隻共有四層，高四十五尺，長二百丈，頂層有正殿、內殿和東西兩個朝堂，中間兩層各有一百二十個房間，全供煬帝個人享用，最低一層則是太監及宮娥的宿舍。所到之處，還徵用數以千計的人在岸上縴引，勞民傷財，莫此爲甚。

古代最著名的龍舟是北宋汴京金明池內的龍船。金明池是一個人工湖，乃宋帝檢閱海軍和宴樂之所，池內有許多大小龍舟，大者長三、四十丈，闊三、四丈，龍頭龍尾做得很精緻，龍鱗龍角都用金銀寶石裝飾，雕鏤精巧，船上有多層台閣，飛閣的最上層設有御座，讓皇帝可以居高臨下欣賞演習。

金明池每年都舉行一次「龍舟爭標」，並開放給百姓參觀，但日期却不在端午節，而是三月三日。所謂「爭標」，是集合大小龍船數十隻，包括虎頭船、飛魚船及鰍魚船（獨木舟）等，排成陣勢，上載各級將兵，都有不同的服飾和旗幟，競爭取得插在水中的一支標竿，萬頭攢動，鑼鼓喧天，集遊戲和軍事演習於一身。此外，名畫『清明上河圖』亦有北宋龍舟比賽的描述。

唐宋以後，民間的龍舟競渡日漸盛行。在北方，有所謂「旱龍船」，是用竹子編成，以五色綾緞爲龍鱗龍甲，龍船上架設樓閣，裏面供奉有屈原的畫像。「旱龍船」也有水手及打鼓吹簫的人，但由於北方缺少闊大的河床，故一般船舟僅作象徵式的遊行，而不進行比賽。南方是水鄉，情形自是不同，清人屈大均的『廣東新語』記廣東的「陸龍船」，謂「長者有十餘丈，以輪旋轉。人皆錦袍倭帽，揚旗弄鼓，對舞寶鏜於其上。」不過，這種「陸龍船」不在端午表演，而是清時元宵的百戲之一。

現代，這種「陸龍船」已被淘汰，水龍船則活躍江南。廣東各地流行龍舟競賽，東莞、新會、番禺等縣的龍船都頗有名，尤以番禺的大洲龍船最爲突出，船長十多丈，闊八尺，頭尾鱗鬣皆雕鏤金飾，兩邊列十閣子，艙板到底深數尺，船上張燈結綵，氣派不凡，但由於耗資過鉅，只每十年，或二十年才舉行一次，近年則已完全停止。順德有「龍艇之鄉」之稱，居民最善於划艇，龍舟有大小多種不同尺碼。廣州的龍舟則以畔塘的仁威廟「白鬚老龍船」最爲出色，它雖然不參加比賽，但所到之處，別的龍船都要向之讓路、致敬。廣州龍船還有一個特點，就是設有羅傘的，羅傘之外還插滿錦旗。

汨羅江畔的屈原遺跡

汶唐

汨羅江是屈原自沉的地方，其附近一帶至今仍有許多與屈原有關的遺蹟，一直是遊人瞻仰、憑弔的勝地。

汨羅江位於湖南湘陰縣城六十多里，發源於江西省修水縣，流經平江及汨羅兩縣而注入洞庭湖，全長二百五十公里，兩岸山巒起伏，芳草蒼萃，屈原的名作『離騷』中謂：「畦留夷與揭車兮，雜杜衡與芳芷」，寫的就是汨羅江沿岸的景緻。

汨羅江北的玉笥山，相傳是屈原被放逐後的居所。屈原的『九歌』和『懷沙』等名篇，就是在這裏寫成的。山的周圍有十多處與屈原有關的遺跡，著名的首推屈子祠，內設屈原紀念堂，四周風景秀麗，有「騷壇」、「濯纓橋」、「獨醒亭」、「望爺墩」、「桃花洞」、「綉花墩」、「壽星台」及「剪刀池」等八景。除了壽星台外，其餘七景現仍存在。位於山後的「騷壇」，據說屈原曾在此寫下他的代表作『離騷』。壇側的「濯纓橋」，是一座八字形的小石板橋，相傳屈原當年曾在此洗濯他的纓帽。至於「桃花洞」，則是屈原避暑靜讀的地方。此外，玉笥山上還有女嬃廟和招屈台等古迹。

從玉笥山駕舟北行二十里，便到洞庭湖畔的屈子廟，此廟的規模宏偉，充滿民族風格，樓閣雕刻着古代的神話和民間故事，屋頂裝飾着工藝精湛的飛禽走獸，廟內還有不少歷代騷人雅士的對聯、碑刻。廟下不遠處有一座鳳凰台，台邊有一個屈潭（古稱羅淵，今名河泊潭），相傳是屈原投水之處。

在屈潭以西、汨羅江的正中峙立着一座汨羅山，山上有十二個綠色的小山包，據說是屈原的墳墓，是二千多年前，當地人爲紀念屈原而競相堆積的。山下還有一個大荷花池，名叫楚塘，相傳是屈原女兒女嬃用羅裙兜土，埋葬父親遺體之地，故有「羅裙負土葬爹墳」之說，是當地有名的八景之一。離此不遠便是「晒屍墩」，相傳屈原自殺後數日，其屍體被發現飄浮到這裏。

汨羅江畔有一個小鎮——汨羅縣，因四周的古迹而馳譽全國。這裏古時因爲水患頻仍，致民不聊生，成爲放逐罪犯的地方，現在乾澇之災已受到控制，汨羅江兩岸成了著名的糧倉。

上：屈子祠。 下：屈潭。

濱松的「風箏節」

每年五月，日本東岸的濱松市都會掀起一片風箏熱潮，濱松風箏節是日本最流行而又最多采多姿的節日之一。

放風箏是日本民族的傳統運動，每當風箏節來臨，來自全國各地的人潮便會蜂擁到濱松觀看風箏大賽。這項比賽是風箏節的高潮，參賽的風箏都屬「珍寶型」的龐然大物，面積由十至廿平方公尺，要由一組組青年來操縱，風箏上縛有繩索和刀片，比賽是以割斷對方的繩索來分勝負。

在風箏節期間，濱松上空飄揚着幾十種色彩鮮艷的巨型風箏，煞是好看。入夜後，大街小巷又紛紛舉行慶祝活動，代表各村鎮的遊行隊伍，穿着彩色繽紛的服裝，手持燈火到處巡行，把整個濱松市映照得如同白晝。

莎莎

端午特輯

影視隨筆

端午應節戲「白蛇傳」

舊「白蛇傳」本子，由千年修道的蛇仙，白蛇和青蛇在四川峨嵋義結金蘭下山起，直演至許仙身入空門，青蛇到雷鋒塔救出白蛇止。

新本子以去蕪存菁標榜，僅保留「遊湖」、「驚變」、「盜仙草」、「金山寺」、「斷橋」和「合缽」主場戲。人物集中，性格突出，劇情緊湊，爲「新白蛇傳」的最大特色。

舊本子則以噱頭取勝。舊本子原有的「盜金庫」，爲武旦專可貼折子戲，青蛇盜金，爲的是讓許仙開藥材舖「保和堂」。新本子既取消了「盜金庫」，則許仙開「保和堂」一節，也自然刪去。原本，小青非武旦不爲工，新本子的小青，刀馬旦就可勝任。舊本子還有個許仙的嫂子，由彩旦飾演，茅山道士爲小丑應工。茅山道士之出場，爲「捉妖」，上海榮記共舞台演出時，出足噱頭「捉妖」，不但眞蛇上場，還加插影片，映演白蛇和茅山道士鬥法。創此噱頭者，即「電影大王」張善琨，今在港之童月娟，爲當年「白蛇」之主角。

近年來之「白蛇」演出本、電影、粵劇、京劇、越劇，均受新本子的影響。老式演法，在舞台上幾乎絕跡，劇情之精華，至今仍能保留的，還能聽書。蕭湘、倪美玲、張善琨的一檔「白蛇」，說的就是許仙開藥材舖「保和堂」之一節。孫寶玲對粵劇發燒，聽書也興趣奇高，她是福氣人，本來是樓上相鄰文友，大牌要「歌署」，難爲她送來書票二張。

●江上舟●

閒話屈原

羅蘭

在兵荒馬亂的戰國時代，中國出現了一位偉大的政治家和詩人——屈原，他清高的品格和愛國愛民的熱忱不但照耀當代，而且傳誦千古。

屈原名平，字靈均，生於公元前三四○年，卒於公元前二七八年。他是戰國末期的楚國貴族，廿五歲時登上政治舞台，根據『史記』記載，他官至左徒（僅次於宰相的官職），「明於治亂，嫺於辭令」，故起初甚得楚懷王信任，經常派他担任外交工作，折衝樽俎。

戰國時天下大亂，七雄並立，而以秦、楚最强，形成兩雄爭霸的局面。當時各國流行兩種策略，一是蘇秦的「合縱」，即六國以楚國爲首，聯合抗秦，一是張儀的「連橫」，即六國共同奉秦國爲盟主，所謂「縱合則楚王（旺），橫成則秦帝」。秦據關中，有鄢、咸天險，自秦孝公以來，即厲行法治，國富民强。楚處長江、淮河流域，土地豐腴，可惜楚懷王缺乏遠見，優柔寡斷，對改革政治不如秦國之積極。屈原高瞻遠矚，對內力主變法圖强，打擊奴隸主及腐敗的官僚集團，對外則採取聯齊抗秦的合縱政策。楚懷王最初對屈原言聽計從，後來因爲南后鄭袖、上官大夫、靳尙和令尹子蘭的不斷進讒，便逐漸疏遠屈原，並將他放逐到漢北，其後，楚國在政治和軍事上迭遭挫敗，懷王不得已，復用屈原。

不久，楚懷王故態復萌，受秦王遣派的使者張儀的離間挑唆，罔顧屈原的諫阻，孤身赴秦王之約而被羈留。頃襄王繼位，對屈原的態度更爲冷淡，且將他放逐到江南。屈原經洞庭湖溯沅水，到辰陽、漵浦等地，又沿湘水而至汨羅。最後，秦軍侵楚，直迫都城的消息傳來，屈原深感奸佞當道，國運危殆，自己又不能力挽狂瀾，憂憤之餘，終於自沉汨羅江殉國。

屈原的愛國精神是值得推崇的，雖然近代有人指責他阻止秦國統一天下，是妨礙歷史的前進，但屈原以愛國爲出發點，抵抗外侮是理所當然的，如果楚王接受屈原的主張，統一天下的可能是楚國。至於說他繫念楚懷王，只知忠君，不知愛民，更屬武斷。其實，屈原忠君雖是實情，但他愛國愛民之心更重，甚至不止一次流露他對統治者不恤民生的不滿，像『哀郢』中：「長太息以掩涕兮，哀民生之多艱。怨靈修之浩蕩兮，終不察乎民心」一類的句子，在屈原的作品中俯拾皆是，他不是高高在上的放言空論，而是積極地爲民請命，希望能將他們從水深火熱中解救出來。這種愛國思想是健康的、進步的，楚王反其道而行之，終於被秦國吞併，是禍國殃民，咎由自取。

屈原不僅是一個胸懷磊落的政治家，同時是中國第一位偉大詩人，他的代表作『離騷』，全長二千四百九十字，鴻篇鉅裁，通過詩人浪漫主義的藝術手法，表達了崇高的理想和熾熱的感情，與『詩經』的『國風』同被稱爲中國古典文學的雙璧，大史學家司馬遷稱許『離騷』：「雖與日月爭光可也」。屈原傳世的作品共廿五篇，除『離騷』外，還有『九歌』、『天問』及『九章』等，全部是他流放後的作品，洋溢着憂國憂民的精誠，確是後世學習的典範。唐代詩人李白所謂「屈平辭賦懸日月」，殊非誇大。

屈原畫像

假如屈原生在現代

北京老作家姚雪垠，以寫歷史長篇小說「李自成」聞名中外。近來他針對當前中國大陸文學創作上的問題，寫了不少文章，作了許多發言，特別是敢於批評「風派」文人而受注意。最近，他又著文談到屈原，以古喻今，妙論如珠。

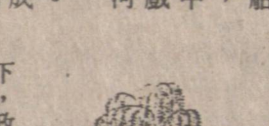
姚雪垠談到屈原時，提到一個問題：爲什麼戰國後期能產生偉大的詩人屈原？他自己回答說：這有兩方面的條件，一是屈原本身，一是客觀社會因素。

他指出，屈原當時的思想沒有束縛，寫作上是大胆的、無所畏懼的，並且愛憎分明，感情熱烈，要求改變現實，寧願清白正直而死，決不苟且求生，隨波逐流。他說：「我近來常想，像屈原這樣的人格，……生在現代，他也會走到天安門前，寫出聲討『四人幫』的動人詩歌，決不會沉默，更不會成爲風派詩人。」

至於客觀社會原因，姚雪垠認爲：整個戰國二百五十年間，出現了一定程度上思想解放和言論自由的空氣，這才出現諸子百家互相爭鳴的局勢。倘若戰國時代各國君主對思想、言論橫加干涉，則不惟不會有百家爭鳴，也不會產生屈原。假如屈原晚生幾十年，秦始皇已經滅了楚國，他還能成爲偉大詩人麼！

汨羅江畔弔屈原

江朗



每屆端午，人們便會想起古代愛國詩人屈原。在距今二千一百多年前的春秋戰國時代，諸侯割據，各霸一方，屈原憂國傷民，眼看在楚懷王的統治下，政治腐敗，河山破碎，自己的主張不能實現，放逐於汨羅江畔行吟，寫下了「涉江」、「懷涉」、「離騷」等不朽的詩篇，最後自行沉江而死。累代以來，這位愛國詩人的高尙情操，一直爲後人推崇懷念不已。

汨羅江位於長沙之北，發源於湖南東北部的幕阜山，流經平江、汨羅兩縣，下游併入湘江，注入洞庭湖，全長二百五十公里，有大小支流一百三十多條。在中國，像汨羅江這樣的河川多不勝數，然而，由於汨羅江有過上述一段可歌可泣的史實，是以聲名遠播，久爲人識。每年的端午節前後，汨羅江畔遊人如鯽。

汨羅江江面開闊，流水清澈，沿岸有不少屈原的遺跡。如今沿汨羅江南岸大堤西行，但見江北汨羅山上，隆起一個個巨大的土堆，那就是傳說中的屈原墓地，其中一座最大的，前面豎有「故楚三閭大夫屈原之墓」的石碑。汨羅江中段，有一座綠樹懷抱的玉笥山，山上矗立一座富麗堂皇的屈子祠，這座建於幾百年前的古跡，不知吸引過多少遊客。據所載，現存的屈子祠建築始於漢代，重建於清乾隆三十一年，近卅年間曾屢經修葺，古祠內外金碧輝煌，新栽的松柏蔚綠成蔭。中堂兩旁的平池裏，有兩棵高大的「白課春」古樹，鬱葱筆直，指向藍天，給人一種挺拔不凡的感覺。祠內闢有文物展覽室，擺設着屈原塑像、歷代碑刻和讚頌詩文。站在屈子祠之前眺望四野，汨羅江水蜿蜒如帶，江南是一望無際的田疇，江北則是林木葱蘢、羣山起伏，令人憶起屈原「懷涉」篇中「滔滔孟夏兮，草木莽莽」之句。

穿過祠的後院，就到了玉笥山巔。站在山頭俯視，山花爛漫，滿目紅綠，微風吹拂，芳香撲鼻。相傳爲屈原寫作『離騷』的騷壇，高高立於江畔，登臨其上，濯纓橋、屈潭、招屈台、荷花池、桃花洞、仙姑廟等古跡歷歷在目。江邊的一塊青石板上，刻着一首古謠：「月亮茫茫，照上平江，平江水滿，淹死懷王，月亮茫茫，眼淚汪汪，淹死孤王，莫淹忠良，屈原忠良，朝拜頂香，孤王餓死，仁義天長。」

每年端午節這天，這一帶無比熱鬧。清晨，人們吃過包子和粽子，扶老攜幼，紛紛前往屈子祠憑弔，路上摩肩接踵，人人喜氣洋洋，一派節日氣氛。江岸兩邊，遊人佇立，等待觀看龍舟比賽，喜愛游泳的人，競相投身碧波之中，水面上人頭湧湧，笑語聲喧。

站在汨羅江邊朝前望去，一條望不到盡頭的大堤，彎曲伸向遠方。堤外是碧澄的江水，堤內是平整的水田，方方塊塊，像無數面方鏡子嵌滿大地，映照着藍天白雲。這條古老的江河和附近的土地，都經過人們的雙手重新作了安排，爲患千年的旱澇之害已不足爲禍，汨羅縣的糧產連年皆有增長。汨羅江兩岸新興的工業區毗連成片，隆隆的機器轟鳴聲，給這塊古老的土地增添了時代的脈搏。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試：
最佳出品
椰汁蛋糕
合時鮮菓蛋糕
美心菠蘿飽
咖啡茶座
地方雅潔

雅慈油漆
房屋店舖內外油漆‧
大小油漆工程‧
電話：二五五－四五二○

蔣佐治
專營名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二壹一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

百樂門批發有限公司
Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper PrOducts 339 Railway St
VAN,B,C V6A,1A4 (604) 682-6741
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當
價錢公道
遠近歡迎

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 254-4277
新張大減價
OZITE好駛地毡每方碼由二元八九起，大把廉價貨品，代客鋪地毡，直接由廠家供給，平到你笑。

G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442
精美印刷有限公司
*BOOKLETS, MANUALS
*BROCHURES, FOLDERS
*LETTERHEADS
*BUSINESS FORMS, CARDS
*TICKETS, FLYERS
*MENUS, CHEQUES
*NCR FORMS,
☆ 精印各種中西文件
☆ 七彩喼牌外賣喼紙
☆ 聖誕年咭通勝日曆
☆ 名片信封信紙單據
☆ 喜帖壽帖圖章膠印
☆ 傳單書畫報刊雜誌
最近購進全新德國先進印刷機械精印 28½"X20⅜"彩色甫士咭
爲促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜。

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
(公司) 324-1135 (住家) 438-5029
承接欄河鐵閘
樓梯扶手窗花
鐵梯裝飾圖案
上門燒焊等等
各種大小工程
取價極爲相宜
免費估價設計
主理人：衛強

DESIGN
INSTALLATION
SERVICE
CLAYTON WONG
D.S. CLAYTON LTD.
ELECTRICAL CONTRACTORS
PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR. VANCOUVER, B.C. V5L 4H9
Member of E.C.A.B.C. and N.E.C.A.
電器有問題嗎？我們有很多爲你服務的方便處爲你設計，更爲你按裝有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，
請撥電話詢問：
二五四－九六一一。
黃聰先生